叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 离婚与民主(divorce Versus Democracy) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

离婚与民主(Divorce versus Democracy)

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

[dɪ'vɔːrs]
DIVORCE
离婚

离婚

['vɜːrsəs]
versus
相对

相对

[dɪ'mɑːkrəsi]
DEMOCRACY
民主

民主

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən]
G . K . CHESTERTON
G . K . 切斯特顿

GK 切斯特顿

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm] “ ['næʃɪz] ['mægəziːn]
Reprinted from “ Nash's Magazine
转载 从 “ 纳什的 杂志

转载自《纳什杂志》

” ['lʌndən]
” London
” 伦敦

“伦敦

[ˌes 'es] .
SS .
SS .

SS。

['piːtər] & [pɔːl]
PETER & PAUL
彼得 & 保罗

彼得和保罗

['pʌblɪʃərz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]
Publishers to the Church of England
出版商 到 这 教会 的 英格兰

英国国教出版社

- [dʒɔːrdʒ] [ˌes ˈtiː] . , [ˈhænoʊvər] [skwer] ,
32 George St . , Hanover Square ,
- 乔治 英石 . , 汉诺威 正方形 ,

汉诺威广场乔治街32号

[ænd; ənd] - [ˈriːdʒənt][ˌes ˈtiː] . , [ˈdʌbljuː] . - { [ˌtuːˈtuː] } { [θriː] }
and 302 Regent St . , W . 1916 { 2 } { 3 }
和 - 摄政 英石 . , W . - { 2 } { 3 }

以及摄政街302号，西1916{2}{3}

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][pʊt][ˈfɔːrwərd][ɪn] [ˈpæmflət] [fɔːrm] [ðɪs] [ˈræðər] [ˈheɪsti] [ˈeseɪ] [æz; əz]
I have been asked to put forward in pamphlet form this rather hasty essay as
我 有 到过 问 到 放 向前 在 小册子 形式 这 相当 仓促 散文 作为
[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ɪn] “ [ˈnæʃɪz] [ˈmægəziːn] ” ;
it appeared in “ Nash's Magazine ” ;
它 出现 在 “ 纳什的 杂志 ” ;

有人要求我把这篇发表在《纳什杂志》上的仓促文章整理成小册子；

[ænd; ənd][aɪ][duː][soʊ][baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈedɪtər] .
and I do so by the kind permission of the editor .
和 我 做 所以 经过 这 种类 允许 的 这 编辑 .

经编辑许可，我这样做。

[ðə; ði] [ˈræðər] [keɪˈɑːtɪk][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ɪts][ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˈɔːltər] .
The rather chaotic quality of its journalism it is now impossible to alter .
这 相当 混乱 质量 的 它是 新闻业 它 是 现在 不可能的 到 改变 .

其新闻报道的混乱性质现在已经无法改变了。

[ðə; ði] [kənˈvikʃənz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [beɪst] [ɑːr; ər] [ʌnˈɔːltərd] [ænd; ənd][ʌnˈɔːltərəb(ə)l] .
The convictions upon which it is based are unaltered and unalterable .
这 定罪 之上 哪个 它 是 基于 是 未改变的 和 不可更改的 .

它所依据的信念是不变的，也是不可改变的。

[ɪnˈdiːd] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˈsɜːrkəmstænsɪz][hæv; həv] [sɪns] [əˈfektɪd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgreɪtli]
Indeed , in so far as circumstances have since affected them , they are greatly
的确 , 在 所以 远的 作为 情况 有 自从 做作的 他们 , 他们 是 非常
[ˈstreŋθnd] .
strengthened .
加强 .

事实上，就此后形势对他们的影响而言，他们得到了极大的加强。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [spəˈrædɪk][ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ɪˈreləvənt] [ɪn][ðə; ði]
In so far as there was something sporadic and seemingly irrelevant in the
在 所以 远的 作为 那里 曾是 某物 零星的 和 似乎 无关紧要 在 这
[ˈraɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

就文章中那些零星的、看似无关紧要的内容而言，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [kənˈtendɪŋ] [əˈgenst] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]
it was partly because I was contending against an evil that was
它 曾是 部分 因为 我 曾是 争吵 反对 一个 邪恶的 那 曾是
[dɪˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] ,
diffused and indefinable ,
扩散 和 无法定义的 ,

部分原因是，我所对抗的是一种弥散的、难以定义的邪恶。

[æt; ət][wʌns] [ˈtentətɪv] [ænd; ənd] [juːˈbɪkwɪtəs] .
at once tentative and ubiquitous .
在 一次 暂定的 和 无处不在 .

既是试探性的，又是无处不在的。

[sɪns] [ðen] [ðæt] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd][bɜːrst] ; [praɪ'merəli][ɪn][ðə; ði]

Since	then	that	disease	has	come	to	a	head	and	burst	;	primarily	in	the
自从	然后	那	疾病	有	来	到	一个	头	和	爆裂	;	主要	在	这

[nɔːrθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

North	of	Europe	.
北	的	欧洲	.

从那时起，这种疾病愈演愈烈，最终爆发；主要发生在欧洲北部。

[baɪ] [ðæt] [hɪ'stɔːrɪk]['hæbɪt] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [meɪks] [wʌn] [ˌjʊrə'piːən] ['piːp(ə)l][ðə; ði]['stændərd] - ['berər]

By	that	historic	habit	which	generally	makes	one	European	people	the	standard	-	bearer
经过	那	历史性	习惯	哪个	一般来说	制作	一	欧洲的	人们	这	标准	-	持有人

[ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['tendənsi] ,

of	a	social	tendency	,
的	一个	社会的	趋势	,

由于历史上的这种惯例，欧洲的一个民族通常会成为某种社会趋势的旗手。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['empaɪər][ə; eɪ]['roʊmən]['empaɪər][ænd; ənd][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ə; eɪ] [frentʃ]

which	made	the	Empire	a	Roman	Empire	and	the	Revolution	a	French
哪个	制成	这	帝国	一个	罗马	帝国	和	这	革命	一个	法语

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Revolution	,
革命	,

这使得帝国成为罗马帝国，而革命成为法国大革命。

[ðə; ði] [nɔːrθ] ['dʒɜːmənz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːdərn] [tʃeɪndʒ]

the	North	Germans	have	become	the	peculiar	champions	of	that	modern	change
这	北	德国人	有	变得	这	奇特	冠军	的	那	现代的	改变

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [steɪt] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

which	would	make	the	State	infinitely	superior	to	the	Family	.
哪个	会	制作	这	状态	无限地	优越的	到	这	家庭	.

北德意志人已成为现代变革的独特拥护者，这种变革将使国家无限优于家庭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] ['prʌʃən] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ɪz] [naʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði]

It	is	even	asserted	that	Prussian	political	authority	is	now	encouraging	the
它	是	甚至	断言	那	普鲁士	政治的	权威	是	现在	鼓励	这

[ə'bændənmənt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [mə'rælәti][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ;

abandonment	of	common	morality	for	the	support	of	population	;
放弃	的	常见的	道德	为了	这	支持	的	人口	;

甚至有人断言，普鲁士政治当局现在为了支持民众，正在鼓励放弃共同的道德准则；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [biː; bi] [ʌn'truː] ,

and	even	if	this	horrible	thing	be	untrue	,
和	甚至	如果	这	可怕	事物	是	不属实	,

即使这件可怕的事情不是真的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['plɔːzəbli] [sed] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ,

it	is	highly	significant	that	it	can	be	plausibly	said	of	Prussia	,
它	是	高度	重要的	那	它	能	是	可能	说	的	普鲁士	,

值得注意的是，这句话也可以用来形容普鲁士。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['krɪstʃən] [steɪt] .

and	certainly	of	no	other	Christian	State	.
和	当然	的	不	其他	基督教	状态	.

当然，其他任何基督教国家都不会这样做。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nuː] [laɪt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [mɔːr] ['klɪrli] [ðə; ði] [trend]

And	in	the	new	light	of	action	it	is	possible	to	trace	more	clearly	the	trend
和	在	这	新的	光	的	行动	它	是	可能的	到	痕迹	更多的	清楚地	这	趋势

[tɔːrdz] [dɪ'vɔːrs] ,

towards	divorce	,
向	离婚	,

在新的行动视角下，我们可以更清晰地追踪离婚趋势。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [trend] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪgən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri] , [wɪtʃ] [wʊd]
as **also** **that** **trend** **towards** **the** **other** **pagan** **institution** **of** **slavery** **,** **which** **would**
作为 还 那 趋势 向 这 其他 异教徒 机构 的 奴隶制 , 哪个 会
['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː] .
certainly **have** **accompanied** **it** **.**
当然 有 伴随 它 .

同时，奴隶制这种异教制度也出现了类似的趋势，这无疑会伴随奴隶制的出现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [en'sleɪvɪŋ] [fɔːrs] [ɪn] ['jʊrəp] [strʌk] [tuː] ['ɜːrli] ;
But **the** **enslaving** **force** **in** **Europe** **struck** **too** **early** **;**
但 这 奴役 力量 在 欧洲 击 也 早期的 ;

但是欧洲的奴役势力发动攻击的时机太早了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['muːvmənt] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
and **the** **whole** **movement** **has** **been** **brought** **to** **a** **standstill** **.**
和 这 所有的 移动 有 到过 带来 到 一个 停顿 .

整个运动就此停滞不前。

[ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrmjələ][ʌv; əv][maɪ][oʊn]
The **same** **circumstances** **have** **given** **an** **importance** **to** **a** **formula** **of** **my** **own**
这 相同的 情况 有 给定 一个 重要性 到 一个 公式 的 我的 自己的
[wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] ['ræðər] { [fɔːr] }
which **I** **still** **think** **rather** **{** **4** **}**
哪个 我 仍然 思考 相当 { 4 }

同样的情况也使我自己的一个公式变得重要起来，我仍然认为它相当{4}

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
important **.**
重要的 .

重要的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌməˌraɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
It **may** **be** **summarised** **as** **the** **patriotism** **of** **the** **household** **.**
它 可能 是 总结 作为 这 爱国主义 的 这 家庭 .

可以概括为家庭的爱国主义。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ˌnæʃə'næləti][wiː; wi][duː][nɑːt][æd'mɪt][ðæt] ['eni] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [dɪ'sper]
In **the** **experience** **of** **nationality** **we** **do** **not** **admit** **that** **any** **excess** **of** **despair**
在 这 经验 的 国籍 我们 做 不是 承认 那 任何 过量的 的 绝望
[kæn; kən] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['lɑːdʒɪk(ə)l][wɜːrld][æz; əz] [dɪ'zɜːrʃn] .
can **come** **into** **the** **same** **logical** **world** **as** **desertion** **.**
能 来 进入 这 相同的 逻辑 世界 作为 逃兵 .

在民族认同的体验中，我们不认为任何过度的绝望可以与背叛相提并论。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['trædʒədi] [niːd] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['triːz(ə)n] .
No **amount** **of** **tragedy** **need** **amount** **to** **treason** **.**
不 数量 的 悲剧 需要 数量 到 叛国罪 .

任何程度的悲剧都不能构成叛国罪。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [vjuː] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [kən'siːv] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm][æz; əz][self] - ['gʌvərnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
The **Christian** **view** **of** **marriage** **conceives** **of** **the** **home** **as** **self** **-** **governing** **in** **a**
这 基督教 看法 的 婚姻 构思 的 这 家 作为 自己 - 治理 在 一个
['mænər] [ə'næləgəs] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] ;
manner **analogous** **to** **an** **independent** **state** **;**
方式 类似的 到 一个 独立的 状态 ;

基督教对婚姻的看法认为，家庭应该像一个独立的国家一样实行自治;

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'kluːd] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [rɪ'fɔːrm] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn'tɜːrn(ə)l] [rɪ'beljən] ; [bʌt; bət]

that	is	,	that	it	may	include	internal	reform	and	even	internal	rebellion	;	but
那	是	,	那	它	可能	包括	内部的	改革	和	甚至	内部的	叛乱	;	但

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːnd] ,

because	of	the	bond	,
因为	的	这	纽带	,

也就是说，它可能包括内部改革甚至内部叛乱；但由于这种纽带，

[nɑːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

not	against	it	.
不是	反对	它	.

不反对。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪt'self][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [rɪ'fɔːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ;

In	this	way	it	is	itself	a	sort	of	standing	reformer	of	the	State	;
在	这	方式	它	是	本身	一个	种类	的	常设	改革者	的	这	状态	;

从这个意义上讲，它本身就是国家的一种常设改革者；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ɪz][dʒʌdʒd][baɪ] ['weðər] [ɪts] [ə'reɪndʒmənts] [ber] ['helpfəli] [ɔːr] [ber] ['hɑːrdli][ɑːn]

for	the	State	is	judged	by	whether	its	arrangements	bear	helpfully	or	bear	hardly	on
为了	这	状态	是	评判	经过	无论	它是	安排	熊	乐于助人	或者	熊	几乎	在

[ðə; ði]['hjuːmən] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ['fæməli] .

the	human	fulness	and	fertility	of	the	free	family	.
这	人类	充满	和	生育力	的	这	自由的	家庭	.

评判一个国家的好坏，要看它的安排是否对自由家庭的人类幸福和繁衍起到了有益或无益的作用。

[ðʌs] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ten] [ɪn] [roʊm] [wɜːr; wər] [kən'demd] [ænd; ənd][kæst] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]

Thus	the	Wicked	Ten	in	Rome	were	condemned	and	cast	down	because	their
因此	这	邪恶	十	在	罗马	是	谴责	和	投掷	向下	因为	他们的

['pʌblɪk] ['paʊɚz] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['fæməli] .

public	powers	permitted	a	wrong	against	the	purity	of	a	private	family	.
民众	权力	允许	一个	错误的	反对	这	纯度	的	一个	私人的	家庭	.

因此，罗马的十恶人被谴责并被罢黜，因为他们的公共权力允许对一个私人家庭的纯洁性进行侵犯。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði][poʊl][tæks][bɪ'gæn][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][æn; ən]

Thus	the	mediæval	revolt	against	the	Poll	Tax	began	by	the	authority	of	an
因此	这	中世纪	反叛	反对	这	轮询	税	开始	经过	这	权威	的	一个

[ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər] .

official	insulting	the	authority	of	a	father	.
官方的	侮辱	这	权威	的	一个	父亲	.

因此，中世纪反对人头税的起义始于一名官员对一名父亲权威的侮辱。

[men][duː][nɑːt] [naʊ] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðen] , [bɪ'kʌm] ['sɪnlɪs] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][poʊst][ɪn][ə; eɪ]

Men	do	not	now	,	any	more	than	then	,	become	sinless	by	receiving	a	post	in	a
男人	做	不是	现在	,	任何	更多的	比	然后	,	变得	无罪	经过	接收	一个	邮政	在	一个

[bjʊ'rɑːkrəsi] ;

bureaucracy	;
官僚	;

无论过去还是现在，一个人在官僚机构中获得职位并不能使他变得无罪；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [wɜːr; wər][wʌns][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

and	if	the	domestic	affairs	of	the	poor	were	once	put	into	the	hands	of
和	如果	这	国内的	事务	的	这	贫穷的	是	一次	放	进入	这	双手	的

[mɪr] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ænd; ənd] [ɪn'spektəz] ,

mere	lawyers	and	inspectors	,
仅仅	律师	和	检查员	,

如果穷人的家务事一旦交由律师和监察员处理，

[ðə; ði] [pʊr] [wʊd] [suːn] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [pə'ziʃənz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['eksɪt] [seɪv]

the	poor	would	soon	find	themselves	in	positions	from	which	there	is	no	exit	save
这	贫穷的	会	很快	寻找	他们自己	在	职位	从	哪个	那里	是	不	出口	节省

[baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][vər'dʒɪniəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv][wɑːt]['tailə] .

by	the	sword	of	Virginius	and	the	hammer	of	Wat	Tyler	.
经过	这	剑	的	维吉尼亚斯	和	这	锤	的	沃特	泰勒	.

穷人很快就会发现自己身处绝境，除了维吉尼亚斯之剑和沃特·泰勒之锤之外，别无出路。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrv(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] ,

As	for	the	section	of	the	rich	who	are	still	seeking	a	servile	solution	,
作为	为了	这	部分	的	这	富有的	WHO	是	仍然	寻求	一个	奴性的	解决方案	,

至于那些仍然寻求卑躬屈膝解决方案的富人阶层，

[ðeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər] [stɪl] ['siːkɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] .

they	,	of	course	,	are	still	seeking	the	extension	of	divorce	.
他们	,	的	课程	,	是	仍然	寻求	这	扩大	的	离婚	.

当然，他们仍在寻求延长离婚期限。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] “ [dɪ'vaɪd][et]['ɪmpərə] ” ;

It	is	only	“	divide	et	impera	”	;
它	是	仅有的	“	划分	等	帝国	”	;

它只是“divide et impera”;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][seks][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] .

and	they	want	the	division	of	sex	for	the	division	of	labour	.
和	他们	想	这	分配	的	性别	为了	这	分配	的	劳动	.

他们想要通过性别分工来实现劳动分工。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ˌiːkə'nɑːmɪk][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['tɪrəni] [ɪn][ðə; ði]

The	very	same	economic	calculation	which	makes	them	encourage	tyranny	in	the
这	非常	相同的	经济的	计算	哪个	制作	他们	鼓励	暴政	在	这

[ʃɑːp] [meɪks] [ðem; ðəm] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['laɪs(ə)ns][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

shop	makes	them	encourage	licence	in	the	family	.
店铺	制作	他们	鼓励	执照	在	这	家庭	.

正是同样的经济考量，使得他们在商店里助长专制，也使得他们在家庭中助长放纵。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [friː] ['fæməliz] [ʌv; əv][faɪv] [greɪt] [neiʃəns][hæv; həv] ['rɪzn] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;

But	now	the	free	families	of	five	great	nations	have	risen	against	them	;
但	现在	这	自由的	家庭	的	五	伟大的	国家	有	升起	反对	他们	;

但现在，五个伟大国家的自由家庭已经起来反抗他们;

[ænd; ənd][ðer; ðər][plɑːt][hæz; həz] [feɪld] .

and	their	plot	has	failed	.
和	他们的	阴谋	有	失败的	.

他们的阴谋失败了。

[dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən] { [faɪv] }

G	.	K	.	CHESTERTON	{	5	}
G	.	K	.	切斯特顿	{	5	}

GK 切斯特顿{5}

[en] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] [aɪ][duː][nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ,

N	this	question	of	divorce	I	do	not	profess	to	be	impartial	,
N	这	问题	的	离婚	我	做	不是	宣称	到	是	公正	,

在离婚问题上，我并不声称自己是公正的。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər] [pər'siːvd] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] .

for	I	have	never	perceived	any	intelligent	meaning	in	the	word	.
为了	我	有	绝不	感知	任何	聪明的	意义	在	这	单词	.

因为我从未从这个词中领悟到任何有意义的含义。

[aɪ] ['mɪrli] ([ænd; ənd][moʊst] ['mɑːdɪstli]) [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

I	merely	(	and	most	modestly	)	profess	to	be	right	.
我	仅仅	(	和	最多	谦虚地	)	宣称	到	是	正确的	.

我只是（而且非常谦虚地）声称自己是对的。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentətɪv] : [ðæt] [ɪz] , [ˌdemə'krætɪk] .

I	also	profess	to	be	representative	:	that	is	,	democratic	.
我	还	宣称	到	是	代表	:	那	是	,	民主	.

我也自称是具有代表性的：也就是说，是民主的。

[naʊ] , [wʌn] [meɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɔːr] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Now	,	one	may	believe	in	democracy	or	disbelieve	in	it	.
现在	,	一	可能	相信	在	民主	或者	怀疑	在	它	.

人们可以相信民主，也可以不相信民主。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['groʊsli] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːn]

It	would	be	grossly	unfair	to	conceal	the	fact	that	there	are	difficulties	on
它	会	是	粗略地	不公平	到	隐藏	这	事实	那	那里	是	困难	在

[bəuθ][saɪdz] .

both	sides	.
两个都	侧面	.

隐瞒双方都存在困难的事实是极其不公平的。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] — [laɪk]

The	difficulty	of	believing	in	democracy	is	that	it	is	so	hard	to	believe	—	like
这	困难	的	相信	在	民主	是	那	它	是	所以	难的	到	相信	—	喜欢

[gɑːd][ænd; ənd][moʊst] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] .

God	and	most	other	good	things	.
上帝	和	最多	其他	好的	事物	.

相信民主的难处在于，它太难以相信了——就像相信上帝和大多数其他美好的事物一样。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]

The	difficulty	of	disbelieving	in	democracy	is	that	there	is	nothing	else	to	believe	in
这	困难	的	不信	在	民主	是	那	那里	是	没有什么	别的	到	相信	在

.

:

.

不相信民主的难处在于，你找不到其他可以相信的东西。

[aɪ] [miːn] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr][ɪn] ['ɜːrθli] ['pɑːlətɪks] .

I	mean	there	is	nothing	else	on	earth	or	in	earthly	politics	.
我	意思是	那里	是	没有什么	别的	在	地球	或者	在	尘世的	政治	.

我的意思是，在地球上或世界政治中，没有其他选择。

[ən'les] [æn; ən][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][gɔdz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ]

Unless	an	aristocracy	is	selected	by	gods	,	it	must	be	selected	by
除非	一个	贵族	是	已选	经过	神	,	它	必须	是	已选	经过

[men] .

men	.
男人	.

除非贵族是由神明选定的，否则它必然是由人选定的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['negətɪvli] [ænd; ənd] ['pæsɪvli] [pər'mɪtɪd] , [bʌt; bət] ['iːðər] ['hev(ə)n] [ɔːr][hjuː'mænəti]

It	may	be	negatively	and	passively	permitted	,	but	either	heaven	or	humanity
它	可能	是	负面	和	被动地	允许	,	但	任何一个	天堂	或者	人类

[mʌst; məst][pər'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ;

must	permit	it	;
必须	允许	它	;

虽然这种行为可能被消极地、被动地允许，但必须由上天或人类允许才行；

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] ['mɔːrəl] [ə'θɔːrəti] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lʌki] ['pɪkpɑːkɪt] .

otherwise	it	has	no	more	moral	authority	than	a	lucky	pickpocket	.
否则	它	有	不	更多的	道德	权威	比	一个	幸运的	扒手	.

否则，它就和走运的小偷一样，没有任何道德权威可言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['beɪbi] [tɔːk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] “ ['sjuːpəmen] ” [ɔːr] “ ['neɪtʃɚz] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ” [ɔːr] “ [ðə; ði] [waɪz]

It	is	baby	talk	to	talk	about	“	Supermen	”	or	“	Nature's	Aristocracy	”	or	“	The	Wise
它	是	婴儿	讲话	到	讲话	关于	“	超人	”	或者	“	自然的	贵族	”	或者	“	这	明智的

[fjuː] . ”

Few	.	”
很少	.	”

谈论“超人”、“自然贵族”或“少数智者”是小孩子的语言。

“ [ðə; ði] [waɪz] [fjuː] ” [mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [ðoʊz] [huːm] ['ʌðər] [θɪŋk] [waɪz] — [huː] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]

“	The	Wise	Few	”	must	be	either	those	whom	others	think	wise	—	who	are	often
“	这	明智的	很少	”	必须	是	任何一个	那些	谁	其他的	思考	明智的	—	WHO	是	经常

[fuːlz] ;

fools	;
傻瓜	;

“少数智者”要么是别人认为聪明的人，要么是傻瓜；

[ɔːr] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [waɪz] — [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [fuːlz] .

or	those	who	think	themselves	wise	—	who	are	always	fools	.
或者	那些	WHO	思考	他们自己	明智的	—	WHO	是	总是	傻瓜	.

或者那些自以为聪明的人——他们其实都是傻瓜。

[wel] , [ɪf] [wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [dɪ'mɑːkrəsi] [æz; əz][aɪ][duː] ,

Well	,	if	one	happens	to	believe	in	democracy	as	I	do	,
出色地	,	如果	一	发生	到	相信	在	民主	作为	我	做	,

嗯，如果碰巧像我一样相信民主的话，

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['pæsɪv] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

as	a	large	trust	in	the	active	and	passive	judgment	of	the	human
作为	一个	大的	相信	在	这	积极的	和	被动的	判断	的	这	人类

['kɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

作为对人类良知主动和被动判断的极大信任，

[wʌn][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [noʊ] “ [ˌɪmˌpɑːrʃi'ælәti] , ” [ə'baʊt] [wʌnz] [vjuː] [ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] ;

one	can	have	no	hesitation	,	no	“	impartiality	,	”	about	one's	view	of	divorce	;
一	能	有	不	犹豫	,	不	“	公正性	,	”	关于	一个人的	看法	的	离婚	;

对于离婚问题，人们可以毫不犹豫、毫无“公正”可言；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [wʌnz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstenʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	especially	about	one's	view	of	the	extension	of	divorce	among	the
和	尤其	关于	一个人的	看法	的	这	扩大	的	离婚	之中	这

[dɪ'mɑːkrəsi] .

democracy	.
民主	.

尤其是关于一个人对民主国家中离婚合法化的看法。

[ə; eɪ]['deməkræt][ɪn]['eni] [sens] [mʌst; məst][rɪ'gɑːrd] [ðæt] [ɪkˈstenʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][læst][ænd; ənd]['vaɪlɪst]

A	democrat	in	any	sense	must	regard	that	extension	as	the	last	and	vilest
一个	民主党人	在	任何	感觉	必须	看待	那	扩大	作为	这	最后的	和	最卑鄙的

[ʌv; əv][ðə; ði] { [sɪks] }

of	the	{	6	}
的	这	{	6	}

任何意义上的民主人士都必须将这种扩张视为最后也是最卑鄙的{6}

[ɪn'sʌlts] ['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:dərn] [rɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dərn] [pʊr] .

insults	**offered**	**by**	**the**	**modern**	**rich**	**to**	**the**	**modern**	**poor**	**.**
侮辱	提供	经过	这	现代的	富有的	到	这	现代的	贫穷的	.

现代富人对现代穷人的侮辱。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [du:] ['lɑ:rdʒli] [bɪ'li:v] [ɪn] [dɪ'vɔ:rs] ; [ðə; ði] [pʊr] [du:] ['meɪnli] [bɪ'li:v] [ɪn] [fɪ'deləti] .

The	**rich**	**do**	**largely**	**believe**	**in**	**divorce**	**;**	**the**	**poor**	**do**	**mainly**	**believe**	**in**	**fidelity**	**.**
这	富有的	做	很大程度上	相信	在	离婚	;	这	贫穷的	做	主要	相信	在	忠诚	.

富人大多信奉离婚；穷人大多信奉忠贞。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑ:dərn] [rɪtʃ] [ɑ:r; ər]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:dərn] [pʊr] [ɑ:r; ər] ['paʊərləs] .

But	**the**	**modern**	**rich**	**are**	**powerful**	**and**	**the**	**modern**	**poor**	**are**	**powerless**	**.**
但	这	现代的	富有的	是	强大的	和	这	现代的	贫穷的	是	无力	.

但现代富人势力强大，现代穷人却无能为力。

['ðerfɔ:r] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['dekeɪdz] [pæst][ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['pri:tʃɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]

Therefore	**for**	**years**	**and**	**decades**	**past**	**the**	**rich**	**have**	**been**	**preaching**	**their**	**own**
所以	为了	年	和	几十年	过去的	这	富有的	有	到过	布道	他们的	自己的

['vɜ:rtʃʊ] .

virtues	**.**
美德	.

因此，在过去的几十年里，富人一直在宣扬自己的美德。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ðer; ðər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [tu:] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm]

Now	**that**	**they**	**have**	**begun**	**to**	**preach**	**their**	**vices**	**too**	**,**	**I**	**think**	**it**	**is**	**time**
现在	那	他们	有	开始	到	布道	他们的	恶习	也	,	我	思考	它	是	时间

[tu:; tə] [kɪk] .

to	**kick**	**.**
到	踢	.

既然他们也开始宣扬自己的恶习，我认为是时候该采取行动了。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ɪ'nɔ:rməs] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentri] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:pjələˌraɪzɪŋ][ʌv; əv]

There	**is**	**one**	**enormous**	**and**	**elementary**	**objection**	**to**	**the**	**popularising**	**of**
那里	是	一	巨大的	和	初级	异议	到	这	普及	的

[dɪ'vɔ:rs] ,

divorce	**,**
离婚	,

反对离婚普及化的一个巨大而基本的反对意见是：

[wɪtʃ] [kʌmz] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

which	**comes**	**before**	**any**	**consideration**	**of**	**the**	**nature**	**of**	**marriage**	**.**
哪个	来	前	任何	考虑	的	这	自然	的	婚姻	.

这先于对婚姻本质的任何思考。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][æn; ən] ['ælfəbet] [ɪn] ['letərz] [tu:] [lɑ:rdʒ][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

It	**is**	**like**	**an**	**alphabet**	**in**	**letters**	**too**	**large**	**to**	**be**	**seen**	**.**
它	是	喜欢	一个	字母	在	信件	也	大的	到	是	已见	.

它就像一种字母表，但字母大到根本看不见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] :

It	**is**	**this**	**:**
它	是	这	:

就是这个：

[ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'mɑ:krəsi] [ə'pru:vd] [ʌv; əv] [dɪ'vɔ:rs] [æz; əz] ['strɔ:ŋli] [ænd; ənd] ['di:pli] [æz; əz]

That	even	if	the	democracy	approved	of	divorce	as	strongly	and	deeply	as
那	甚至	如果	这	民主	得到正式认可的	的	离婚	作为	强烈	和	深	作为

[ðə; ði] [dɪ'mɑ:krəsi] [dʌz] ([ɪn][fækt]) [ˌdɪsə'pru:v] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — ['eni][mæn][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens]

the	democracy	does	(	in	fact	)	disapprove	of	it	—	any	man	of	common	sense
这	民主	做	(	在	事实	)	不赞成	的	它	—	任何	男人	的	常见的	感觉

[mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['naʊədeɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rkt] ['prɑ:bəbli] [ə'genst] [ðə; ði]

must	know	that	nowadays	the	thing	will	be	worked	probably	against	the
必须	知道	那	如今	这	事物	将要	是	工作	大概	反对	这

[dɪ'mɑ:krəsi] ,

democracy	,
民主	,

即使民主社会像它（实际上）强烈反对离婚那样强烈和深刻地赞成离婚——任何有常识的人都应该知道，如今离婚这件事很可能会被用来对付民主社会。

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)nli] [baɪ] [ðə; ði] [plu:'tɑ:krəsi] .

but	quite	certainly	by	the	plutocracy	.
但	相当	当然	经过	这	富豪	.

但几乎可以肯定是由财阀统治的。

['pi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [wer] ['paʊər] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [welθ] [ænd; ənd]

People	seem	to	forget	that	in	a	society	where	power	goes	with	wealth	and
人们	似乎	到	忘记	那	在	一个	社会	在哪里	力量	去	和	财富	和

[wer] [welθ] [ɪz] [ɪn][æn; ən] [ɪk'stri:m] [steɪt] [ʌv; əv][ˌɪnɪ'kwɑ:ləti] ,

where	wealth	is	in	an	extreme	state	of	inequality	,
在哪里	财富	是	在	一个	极端	状态	的	不等式	,

人们似乎忘记了，在一个权力与财富挂钩，而财富又极度不平等的社会里，

[ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

extending	the	powers	of	the	law	means	something	entirely	different	from
扩展	这	权力	的	这	法律	方法	某物	完全	不同的	从

[ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

extending	the	powers	of	the	public	.
扩展	这	权力	的	这	民众	.

扩大法律的权力与扩大公众的权力意义完全不同。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [wʌt] [lɔ:z]

They	seem	to	forget	that	there	is	a	great	deal	of	difference	between	what	laws
他们	似乎	到	忘记	那	那里	是	一个	伟大的	交易	的	不同之处	之间	什么	法律

[dɪ'faɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [lɔ:z] [du:] .

define	and	what	laws	do	.
定义	和	什么	法律	做	.

他们似乎忘记了，法律的定义和法律的实际作用之间存在着很大的区别。

[ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] ['pʌblɪk] - [haʊs] [wʌz; wəz]['broʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ru:ɪnəs] [faɪn]

A	poor	woman	in	a	poor	public	-	house	was	broken	with	a	ruinous	fine
一个	贫穷的	女士	在	一个	贫穷的	民众	-	房子	曾是	破碎的	和	一个	毁灭性的	美好的

[fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] ['ʃændi] - [gæf] .

for	giving	a	child	a	sip	of	shandy	-	gaff	.
为了	给予	一个	孩子	一个	啜饮	的	香迪酒	-	失误	.

一家破旧酒馆里的一位贫穷妇女因为给孩子喝了一口劣质啤酒而被处以巨额罚款，生活因此一落千丈。

['noʊbɑ:di][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] ['vɜ:rbəli] ['stigmətaiz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [dʌn]

Nobody	supposed	that	the	law	verbally	stigmatised	the	action	for	being	done
无人	据称	那	这	法律	口头	受污名化的	这	行动	为了	存在	完毕

[baɪ][ə; eɪ] [pʊr] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [pʊr] ['pʌblɪk] - [haʊs] .

by	a	poor	person	in	a	poor	public	-	house	.
经过	一个	贫穷的	人	在	一个	贫穷的	民众	-	房子	.

没有人认为法律会因为穷人在简陋的酒馆里做出这种行为而对其加以污名化。

[bʌt; bət][moʊst]['sɜːrt(ə)nli]['noʊbɑːdi] [wɪl] [der] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ]

But	most	certainly	nobody	will	dare	to	pretend	that	a	rich	man	giving	a	boy
但	最多	当然	无人	将要	敢	到	假装	那	一个	富有的	男人	给予	一个	男生

[ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [soʊ] ['hevɪli] — [ɔːr] ['pʌnɪʃt] [æt; ət][ɔːl] .

a	sip	of	champagne	would	have	been	punished	so	heavily	—	or	punished	at	all	.
一个	啜饮	的	香槟酒	会	有	到过	受到惩罚	所以	重度	—	或者	受到惩罚	在	全部	.

但肯定没有人敢假装一个富翁给一个男孩喝了一口香槟会受到如此严厉的惩罚——或者根本不会被惩罚。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] ['friːkwəntli] [ɪn] ['kʌntri] ['haʊzɪz] ;

I	have	seen	the	thing	done	frequently	in	country	houses	;
我	有	已见	这	事物	完毕	频繁地	在	国家	房屋	;

我经常在乡间别墅里看到这种事;

[ænd; ənd][maɪ][hoʊst][ænd; ənd]['hoʊstəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

and	my	host	and	hostess	would	have	been	very	much	surprised	if	I	had
和	我的	主持人	和	女主人	会	有	到过	非常	很多	惊讶	如果	我	有

[gɔːn] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ['telifəund] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] .

gone	outside	and	telephoned	for	the	police	.
已消失	外部	和	电话	为了	这	警察	.

如果我出去打电话报警，我的房东夫妇一定会非常惊讶。

[ðə; ði] [lɔː] [ˌθiːə'retɪkli] [kən'demz] ['eni] [wʌn] [huː] [traɪz] [tuː; tə] ['frʌstreɪt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɔːr]['iːv(ə)n]

The	law	theoretically	condemns	any	one	who	tries	to	frustrate	the	police	or	even
这	法律	理论上	谴责	任何	一	WHO	尝试	到	阻挠	这	警察	或者	甚至

[feɪlz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] .

fails	to	assist	them	.
失败	到	协助	他们	.

法律理论上谴责任何试图阻挠警方执法甚至拒不协助警方执法的人。

[jet] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['moʊtərɪsts][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][æn; ən]['ɔːrgənaɪzd] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['ænti] -

Yet	the	rich	motorists	are	allowed	to	keep	up	an	organised	service	of	anti	-
然而	这	富有的	驾车者	是	允许	到	保持	向上	一个	有组织的	服务	的	反对	-

[pə'liːs] [dɪ'tektɪv] — ['werɪŋ] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['juːnɪfɔːrm] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'vaʊd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

police	detectives	—	wearing	a	conspicuous	uniform	—	for	the	avowed	purpose	of
警察	侦探	—	穿着	一个	显眼的	制服	—	为了	这	公开承认	目的	的

['ʃoʊɪŋ] { ['sɛvən] }

showing	{	7	}
显示	{	7	}

然而，富有的驾车者却被允许维持一支有组织的"反警察侦探"队伍——身穿显眼的制服——其公开目的是为了展示{7}

['moʊtərɪsts] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kæptʃər] .

motorists	how	to	avoid	capture	.
驾车者	如何	到	避免	捕获	.

驾车人士如何避免被抓。

[noʊ][wʌn] [sə'pəuziz] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [sez] [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

No	one	supposes	again	that	the	law	says	in	so	many	words	that	the	right	to
不	一	假设	再次	那	这	法律	说道	在	所以	许多	字	那	这	正确的	到

['ɔːrgənaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [lɔːz] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv]

organise	for	the	evasion	of	laws	is	a	privilege	of	the	rich	but	not	of
组织	为了	这	逃避	的	法律	是	一个	特权	的	这	富有的	但	不是	的

[ðə; ði] [pʊr] .

the	poor	.
这	贫穷的	.

没有人会再认为法律明文规定，组织起来逃避法律的权利是富人的特权，而不是穷人的特权。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['præktɪk(ə)l] [test] .

But	take	the	same	practical	test	.
但	拿	这	相同的	实际的	测试	.

但要参加同样的实际考试。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [pə'liːs] [seɪ] , [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [wɜːrld] [seɪ] ,

What	would	the	police	say	,	what	would	the	world	say	,
什么	会	这	警察	说	,	什么	会	这	世界	说	,

警察会怎么说？世人会怎么说？

[ɪf] [men] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['juːnɪfɔːrmz] ,

if	men	stood	about	the	streets	in	green	and	yellow	uniforms	,
如果	男人	站立	关于	这	街道	在	绿色的	和	黄色的	制服	,

如果街上站着一群身穿绿黄制服的男人，

[noʊ'tɔːriəsli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ['pɪkˌpɔkɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

notoriously	for	the	purpose	of	warning	pickpockets	of	the	presence	of	a
臭名昭著	为了	这	目的	的	警告	扒手	的	这	在场	的	一个

[pleɪn] - [kloʊðz] ['ɑːfɪsər] ?

plain	-	clothes	officer	?
清楚的	-	衣服	官	?

臭名昭著的目的是为了警告扒手附近有便衣警察吗?

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [wɜːrld] [seɪ] [ɪf] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [piːkt] [kæps] [wɑːtʃt] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə]

What	would	the	world	say	if	recognised	officials	in	peaked	caps	watched	by	night	to
什么	会	这	世界	说	如果	已确认	官员	在	巅峰	帽子	观看	经过	夜晚	到

[wɔːrn] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?

warn	a	burglar	that	the	police	were	waiting	for	him	?
警告	一个	窃贼	那	这	警察	是	等待	为了	他	?

如果戴着鸭舌帽的知名官员在夜间监视，警告窃贼警察正在等候他，世人会作何感想?

[jet] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [pə'liːs] - [træp]

Yet	there	is	no	distinction	of	principle	between	the	evasion	of	that	police	-	trap
然而	那里	是	不	区别	的	原则	之间	这	逃避	的	那	警察	-	陷阱

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [pə'liːs] - [træp] — [ðə; ði] [pə'liːs] - [træp] [wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ə; eɪ] ['moʊtərɪst]

and	the	other	police	-	trap	—	the	police	-	trap	which	prevents	a	motorist
和	这	其他	警察	-	陷阱	—	这	警察	-	陷阱	哪个	阻止	一个	驾车者

[frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ;

from	killing	a	child	like	a	chicken	;
从	杀	一个	孩子	喜欢	一个	鸡	;

然而，躲避这种警察陷阱和躲避另一种警察陷阱（即阻止司机像宰鸡一样撞死孩子的警察陷阱）在原则上并没有什么区别;

[wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ðə; ði] [moʊst] ['frɪvələs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] , [ðə; ði] [moʊst] ['pɪtiəs] [kaɪnd]

which	prevents	the	most	frivolous	kind	of	murder	,	the	most	piteous	kind
哪个	阻止	这	最多	轻浮	种类	的	谋杀	,	这	最多	可怜的	种类

[ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] .

of	sudden	death	.
的	突然	死亡	.

这样就能防止最轻率的谋杀和最令人痛心的猝死。

[wel] , [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [dɪ'vɔːrs] [lɔː] [wɪl] [biː; bi] [ə'plaɪd] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɔːl] [ðiːz] ['ʌðər] [ɑːr; ər]

Well	,	the	Poor	Man's	Divorce	Law	will	be	applied	exactly	as	all	these	others	are
出色地	,	这	贫穷的	男人的	离婚	法律	将要	是	应用	确切地	作为	全部	这些	其他的	是

[ə'plaɪd] .

applied	.
应用	.

嗯，《穷人离婚法》的适用方式将与其他离婚法完全相同。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ɪn] ['præktɪs] [ðæt] [wel] - [drest] [men] ,

Everybody	must	know	that	it	would	mean	in	practice	that	well	-	dressed	men	,
大家	必须	知道	那	它	会	意思是	在	实践	那	出色地	-	穿着	男人	,

['dɑːktɚz] ,

doctors	,
医生	,

每个人都必须明白，这在实践中意味着衣着考究的男士、医生、

['mædʒistrits] , [ænd; ənd] [ɪn'spektəz] , [wʊd] [hæv; həv] [mɔ:r] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði]['fæməli][laɪvz; lɪvz]

magistrates	,	and	inspectors	,	would	have	more	power	over	the	family	lives
地方法官	,	和	检查员	,	会	有	更多的	力量	超过	这	家庭	生活

[ʌv; əv] [ɪl] - [drest] [men] ,

of	ill	-	dressed	men	,
的	患病的	-	穿着	男人	,

地方法官和督察将对衣着邋遢的男人的家庭生活拥有更大的权力。

['næviz] , ['plʌmərz] , [ænd; ənd] ['pɒtmən] .

navvies	,	plumbers	,	and	potmen	.
土方工	,	水管工	,	和	波特曼	.

海军、水管工和锅工。

['noʊbɑ:di][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ðæt] ['næviz]

Nobody	can	have	the	impudence	to	pretend	that	it	would	mean	that	navvies
无人	能	有	这	厚颜无耻	到	假装	那	它	会	意思是	那	土方工

,

,

,

谁也不能厚颜无耻地假装这意味着土木工人，

['plʌmərz] , [ænd; ənd] ['pɒtmən] [wʊd] (['i:ðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɔ:r] [kə'lektɪvli]) [hæv; həv] [mɔ:r] ['paʊər]

plumbers	,	and	potmen	would	(	either	individually	or	collectively	)	have	more	power
水管工	,	和	波特曼	会	(	任何一个	单独	或者	集体	)	有	更多的	力量

['oʊvər][ðə; ði]['fæməli][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['dɑ:ktɝz] ,

over	the	family	lives	of	doctors	,
超过	这	家庭	生活	的	医生	,

水管工和水管工（无论是个人还是集体）对医生的家庭生活拥有更大的影响力。

['mædʒistrits] , [ænd; ənd] [ɪn'spektəz] .

magistrates	,	and	inspectors	.
地方法官	,	和	检查员	.

地方法官和督察。

['noʊbɑ:di] [der] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [dɪ'vɔ:rs] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ə'fer] ,

Nobody	dare	assert	that	because	divorce	is	a	State	affair	,
无人	敢	断言	那	因为	离婚	是	一个	状态	事务	,

没有人敢断言，因为离婚是国家事务，

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [pʊr] ['sɪtɪzn] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] ['paʊər] , [də'rekt][ɔ:r][ˌɪndə'rekt] ,

therefore	the	poor	citizen	will	have	any	power	,	direct	or	indirect	,
所以	这	贫穷的	公民	将要	有	任何	力量	,	直接的	或者	间接	,

因此，贫穷的公民将无法拥有任何权力，无论是直接的还是间接的。

[tu:; tə] [dɪ'vɔ:rs] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [du:k] [ɔ:r][ə; eɪ]['bæŋkər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bæŋkɝz] [waɪf] .

to	divorce	a	duchess	from	a	duke	or	a	banker	from	a	banker's	wife	.
到	离婚	一个	公爵夫人	从	一个	公爵	或者	一个	银行家	从	一个	银行家的	妻子	.

使公爵夫人与公爵离婚，或使银行家与银行家的妻子离婚。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wɪl] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [ˌɪnkən'si:vəbl] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['fæməliz] ['oʊvər] [pʊr]

But	no	one	will	call	it	inconceivable	that	the	power	of	rich	families	over	poor
但	不	一	将要	称呼	它	不可思议	那	这	力量	的	富有的	家庭	超过	贫穷的

['fæməliz] ,

families	,
家庭	,

但没有人会认为富裕家庭对贫困家庭的权力是不可思议的。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:l'redi] [greɪt] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [æz; əz]['lændlɔ:rd] ,

which	is	already	great	,	the	power	of	the	duke	as	landlord	,
哪个	是	已经	伟大的	,	这	力量	的	这	公爵	作为	房东	,

公爵作为地主的权力已经非常强大了。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkər][æz; əz] ['mʌni] - ['lendər] ,

the	power	of	the	banker	as	money	-	lender	,
这	力量	的	这	银行家	作为	钱	-	贷款机构	,

银行家作为放贷者的权力

[maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['ɑːrmɪŋ] ['mædʒistrits] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

might	be	considerably	increased	by	arming	magistrates	with	more	powers	of
可能	是	相当	增加	经过	武装	地方法官	和	更多的	权力	的

[ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] .

interference	in	private	life	.
干涉	在	私人的	生活	.

赋予地方法官更多干预私人生活的权力，可能会大大增加犯罪率。

[fɔːr; fər][ðə; ði][djuːks][ænd; ənd]['bæŋkərz]['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] ['mædʒistrits] , ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd]

For	the	dukes	and	bankers	often	are	magistrates	,	always	the	friends	and
为了	这	公爵们	和	银行家	经常	是	地方法官	,	总是	这	朋友们	和

['relətɪvz] [ʌv; əv] ['mædʒistrits] .

relatives	of	magistrates	.
亲属	的	地方法官	.

因为公爵和银行家往往是地方官员，而且总是地方官员的朋友和亲戚。

[ðə; ði] ['næviz] [ɑːr; ər][nɑːt] .

The	navvies	are	not	.
这	土方工	是	不是	.

那些土方工人不是。

[ðə; ði] ['nævi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] { [eɪt] }

The	navvy	will	be	the	subject	of	the	new	{	8	}
这	领航员	将要	是	这	主题	的	这	新的	{	8	}

导航员将成为新{8}的主题

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ; ['sɜːrt(ə)nli]['nevər][ðə; ði][ɪkˌsperə'mentəlɪst] .

experiments	;	certainly	never	the	experimentalist	.
实验	;	当然	绝不	这	实验主义者	.

实验；当然绝不是实验者本人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [huː] [wɪl] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv] [aɪ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɔːl] [ðoʊz]

It	is	the	poor	man	who	will	show	to	the	imaginative	eye	of	science	all	those
它	是	这	贫穷的	男人	WHO	将要	展示	到	这	富有想象力的	眼睛	的	科学	全部	那些

['hɒrəz] [wɪtʃ] ,

horrors	which	,
恐怖	哪个	,

正是穷人，才会用科学的想象力，展现出所有那些恐怖的景象。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['nuːzpeɪpər] [ˌkɔris'pɔndənts] , [kraɪ][ə'laʊd][fɔːr; fər] [dɪ'vɔːrs] — ['drʌŋkənnəs] ,

according	to	newspaper	correspondents	,	cry	aloud	for	divorce	—	drunkenness	,
根据	到	报纸	通讯员	,	哭	大声	为了	离婚	—	酒醉	,

['mædnəs] , ['kruːəlti] , [ɪn'kjʊrəbl] [dɪ'ziːz] .

madness	,	cruelty	,	incurable	disease	.
疯狂	,	残酷	,	不治之症	疾病	.

据报纸记者报道，人们会大声疾呼要求离婚——酗酒、疯狂、残忍、不治之症。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [sloʊ] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] “ [dɪ'fektɪv] .

If	he	is	slow	in	working	for	his	master	,	he	will	be	“	defective	.
如果	他	是	慢的	在	在职的	为了	他的	掌握	,	他	将要	是	“	有缺陷的	.

如果他为主人工作时动作迟缓，他就是“不合格的”。

” [ɪf] [hiː; hi][ɪz][wɔːrn] [aʊt] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] “ [dɪ'dʒenəreɪt] .

”	If	he	is	worn	out	by	working	for	his	master	,	he	will	be	“	degenerate	.
”	如果	他	是	磨损	出去	经过	在职的	为了	他的	掌握	,	他	将要	是	“	退化	.

“如果他为主人工作而感到疲惫，他就会‘堕落’。

" [ɪf] [hiː; hi] , [æt; ət][sʌm; səm][pərˈtɪkjələr] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [priˈfəːz] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪmˈself][tuː; tə]

"	If	he	,	at	some	particular	opportunity	,	prefers	to	work	for	himself	to
"	如果	他	,	在	一些	特别的	机会	,	偏好	到	工作	为了	他自己	到

[ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,

working	for	his	master	,
在职的	为了	他的	掌握	,

"如果他在某个特定情况下，宁愿为自己工作而不是为他的主人工作，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈɑːbviəsli] [ɪnˈseɪn] .

he	will	be	obviously	insane	.
他	将要	是	明显地	疯狂的	.

他显然是疯了。

[ɪf] [hiː; hi][ˈnevər][hæz; həz][ˈeni] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈeni][ˈmæstərz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] "

If	he	never	has	any	opportunity	of	working	for	any	masters	he	will	be	"
如果	他	绝不	有	任何	机会	的	在职的	为了	任何	大师	他	将要	是	"

[ˌʌnɪmˈplɔɪəbl] .

unemployable	.
无法就业	.

如果他从未有机会为任何师傅工作，他就会"无法就业"。

" [ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪtər] [emˈbærəsmənts] [ænd; ənd] [ɪnˈtæŋglmənts] [ˌɪnsɪˈdent(ə)l][tuː; tə] [ɪkˈstriːm] [ˈpɑːvərti]

"	All	the	bitter	embarrassments	and	entanglements	incidental	to	extreme	poverty
"	全部	这	苦的	尴尬	和	纠缠	偶然的	到	极端	贫困

[wɪl] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [breɪk] [ˈkɑːndʒəg(ə)l] [ˈhæpinəs] ,

will	be	used	to	break	conjugal	happiness	,
将要	是	用过的	到	休息	夫妻	幸福	,

"所有因极度贫困而产生的痛苦尴尬和纠葛都会被用来破坏夫妻幸福。"

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [juːst] [tuː; tə] [breɪk] [pəˈrent(ə)l] [əˈθɔːrəti] .

as	they	are	already	used	to	break	parental	authority	.
作为	他们	是	已经	用过的	到	休息	父母	权威	.

因为它们已经被用来破坏父母的权威。

[ˈmærɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [werˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] ;

Marriage	will	be	called	a	failure	wherever	it	is	a	struggle	;
婚姻	将要	是	称为	一个	失败	无论	它	是	一个	斗争	;

婚姻中只要充满挣扎，就会被视为失败；

[dʒʌst][æz; əz][ˈperənts][ɪn][ˈmɑːdərn] [ˈɪŋgləndˈ] [ɑːr; ər][sent][tuː; tə] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər] [niˈglektɪŋ] [ðə; ði]

just	as	parents	in	modern	England	are	sent	to	prison	for	neglecting	the
只是	作为	父母	在	现代的	英格兰	是	发送	到	监狱	为了	疏忽	这

[ˈtʃɪldrən] [huːm] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [fiːd] .

children	whom	they	cannot	afford	to	feed	.
孩子们	谁	他们	不能	买得起	到	喂养	.

就像现代英国的父母因为无力抚养子女而疏于照料，最终被送进监狱一样。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [bʌt; bət][wʌn] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməti] [ænd; ənd] [ˈsɪlinəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈriːəli] [ɪmˈplaɪd]

I	will	take	but	one	instance	of	the	enormity	and	silliness	which	is	really	implied
我	将要	拿	但	一	实例	的	这	巨大	和	愚蠢	哪个	是	真的	暗示

[ɪn] [ðiːz] [prəˈpəʊzlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪkˈstenʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈvɔːrs] .

in	these	proposals	for	the	extension	of	divorce	.
在	这些	提案	为了	这	扩大	的	离婚	.

我仅举一个例子来说明这些关于延长离婚期限的提议中真正蕴含的巨大荒谬之处。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ˈkwoʊtɪd][baɪ] [ˈmeni] [kənˈtrɪbjuːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] — [ðə; ði]

Take	the	case	quoted	by	many	contributors	to	the	discussion	in	the	papers	—	the
拿	这	案件	引	经过	许多	贡献者	到	这	讨论	在	这	文件	—	这

[keɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " [ˈkruːəlti] .

case	of	what	is	called	"	cruelty	.
案件	的	什么	是	称为	"	残酷	.

以报纸上许多评论者引用的案例为例——即所谓的"残忍"案例。

" [naʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd][æz; əz]

"	Now	what	is	the	real	meaning	of	this	as	regards	the	prosperous	and	as
"	现在	什么	是	这	真实的	意义	的	这	作为	问候	这	繁荣	和	作为

[rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ?

regards	the	struggling	classes	of	the	community	?
问候	这	挣扎	课程	的	这	社区	?

那么，对于社会中的富裕阶层和贫困阶层来说，这究竟意味着什么呢?

[let] [juː 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['prɑːspərəs] ['klæsɪz] [fɜːrst] .

Let	us	take	the	prosperous	classes	first	.
让	我们	拿	这	繁荣	课程	第一的	.

让我们先上那些比较好的课。

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['dʒent(ə)lmən][ɔːl]

Every	one	knows	that	those	who	are	really	to	be	described	as	gentlemen	all
每一个	一	知道	那	那些	WHO	是	真的	到	是	描述	作为	先生们	全部

[prə'fes] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr][trə'dɪʃ(ə)n] ,

profess	a	particular	tradition	,
宣称	一个	特别的	传统	,

人人都知道，真正称得上绅士的人都信奉某种特定的传统。

['pɑːrtli] ['ʃɪvəlrəs] , ['pɑːrtli] ['mɪrli] ['mɑːdərn][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] — [ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] " ['leɪɪŋ]

partly	chivalrous	,	partly	merely	modern	and	refined	—	a	tradition	against	"	laying
部分	骑士精神	,	部分	仅仅	现代的	和	精制	—	一个	传统	反对	"	躺下

[hændz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['wʊmən] ,

hands	upon	a	woman	,
双手	之上	一个	女士	,

一部分是骑士精神，一部分仅仅是现代和精致的——一种反对"对妇女动手动脚"的传统，

[seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['kaɪndnəs] .

save	in	a	way	of	kindness	.
节省	在	一个	方式	的	仁慈	.

以善意的方式拯救。

" [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [heɪts] [ðə; ði] ['kaʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][baɪ] [bruːt] [fɔːrs]

"	I	do	not	mean	that	a	gentleman	hates	the	cowing	of	a	woman	by	brute	force
"	我	做	不是	意思是	那	一个	绅士	讨厌	这	畏缩	的	一个	女士	经过	蛮力	力量

:
:
:

"我的意思并不是说绅士憎恶用暴力胁迫女性:

['eni][wʌn][mʌst; məst] [heɪt] [ðæt] .

any	one	must	hate	that	.
任何	一	必须	恨	那	.

谁都会讨厌那样。

[aɪ] [miːn] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['rɪtʃuəl] , [tə'buː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][ə; eɪ]

I	mean	he	has	a	ritual	,	taboo	kind	of	feeling	about	the	laying	on	of	a
我	意思是	他	有	一个	仪式	,	忌讳	种类	的	感觉	关于	这	躺下	在	的	一个

['fɪŋgər] .

finger	.
手指	.

我的意思是，他对手指的触碰有一种仪式感和禁忌感。

[ɪf] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] (['riːəl][ɔːr] [ˌɪmɪ'teɪʃn]) [hæz; həz] [strʌk] [hɪz; ɪz][waɪf]['evər][soʊ] ['laɪtli] ,

If	a	gentleman	(	real	or	imitation	)	has	struck	his	wife	ever	so	lightly	,
如果	一个	绅士	(	真实的	或者	模仿	)	有	击	他的	妻子	曾经	所以	轻轻	,

如果一位绅士（无论真假）轻轻打了他的妻子，

[hiː; hi] [fiːlz] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [θrɪl] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	feels	he	has	done	one	of	those	things	that	thrill	the	thoughts	with	the
他	感觉	他	有	完毕	一	的	那些	事物	那	刺激	这	想法	和	这

['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔːrdər] - [laɪn] ;

notion	of	a	border	-	line	;
概念	的	一个	边界	-	线	;

他觉得自己做了一件让他联想到边界线的事情;

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] ['bækwərdz] , ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] { [naɪn] }

something	like	saying	the	Lord's	Prayer	backwards	,	touching	a	{	9	}
某物	喜欢	说	这	主场	祷告	向后	,	接触	一个	{	9	}

就像倒着念主祷文，触摸{9}

[hɑːt]['ket(ə)l] , [ri'vəːsiŋ] [ðə; ði]['kruːsəfɪks] , [ɔːr] “ ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [pledʒ] .

hot	kettle	,	reversing	the	crucifix	,	or	“	breaking	the	pledge	.
热的	壶	,	逆转	这	十字架	,	或者	“	打破	这	保证	.

热水壶、倒置十字架或"违背誓言"。

” [ðə; ði][waɪf] [meɪ] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [mɔːr] ['iːzəli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['meni] [θɪŋz] ;

”	The	wife	may	forgive	the	husband	more	easily	for	this	than	for	many	things	;
”	这	妻子	可能	原谅	这	丈夫	更多的	容易地	为了	这	比	为了	许多	事物	;

"妻子或许更容易原谅丈夫的这件事，而不是很多其他事情;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm'self] .

but	the	husband	will	find	it	hard	to	forgive	himself	.
但	这	丈夫	将要	寻找	它	难的	到	原谅	他自己	.

但丈夫很难原谅自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pjʊrli] [klæs] ['sentɪmənt] , [laɪk][ðə; ði] [pʊr] [foʊks] - [dɪs'laɪk][ʌv; əv] ['hɒspɪtlz] .

It	is	a	purely	class	sentiment	,	like	the	poor	folks	'	dislike	of	hospitals	.
它	是	一个	纯粹	班级	情绪	,	喜欢	这	贫穷的	各位	-	不喜欢	的	医院	.

这是一种纯粹的阶级情绪，就像穷人讨厌医院一样。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ['sentɪmənt] [ɑːn] [dɪ'vɔːrs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] ?

What	is	the	effect	of	this	class	sentiment	on	divorce	among	the	higher	classes	?
什么	是	这	影响	的	这	班级	情绪	在	离婚	之中	这	更高	课程	?

这种阶级情绪对上层阶级的离婚率有何影响?

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'fekt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðoʊz] [feɪkt] [di'vɔːsiz] [soʊ] ['kɑːmən]

The	first	effect	,	of	course	,	is	greatly	to	assist	those	faked	divorces	so	common
这	第一的	影响	,	的	课程	,	是	非常	到	协助	那些	伪造	离婚	所以	常见的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

among	the	fashionable	.
之中	这	时髦	.

当然，首要影响是极大地助长了时尚圈中常见的虚假离婚现象。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kə'luːʒ(ə)n] , [ə; eɪ] [smɔːl] [pæt][ɔːr] [pʊʃ] [kæn; kən][biː; bi]

I	mean	that	where	there	is	a	collusion	,	a	small	pat	or	push	can	be
我	意思是	那	在哪里	那里	是	一个	共谋	,	一个	小的	拍	或者	推	能	是

[rɪ'membər] ,

remembered	,
记得	,

我的意思是，如果存在串谋，哪怕是轻轻拍一下或推一下，都会被记住。

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [ɔːr] [ɪn'ventɪd] ;

exaggerated	,	or	invented	;
夸张的	,	或者	发明	;

夸大或捏造的;

[ænd; ənd] [jet] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːləm] ['dʒʌdʒɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] [θɪŋ] [ɪn]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	yet	seem	to	the	solemn	judges	a	very	solemn	thing	in	people	of	their
和	然而	似乎	到	这	庄严	法官	一个	非常	庄严	事物	在	人们	的	他们的

[oʊn] ['soʊʃ(ə)l] [klæs] .

own	social	class	.
自己的	社会的	班级	.

然而，在严肃的法官看来，这似乎是他们自己社会阶层中一件非常严肃的事情。

[bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [ðə; ði][test][ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [ˌɪnə'proʊpriət] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

But	outside	these	cases	,	the	test	is	not	wholly	inappropriate	as	applied	to	the
但	外部	这些	案例	,	这	测试	是	不是	完全	不当	作为	应用	到	这

['rɪtʃər] ['klæsɪz] .

richer	classes	.
更富有	课程	.

但除了这些情况之外，该测试应用于较富裕阶层并非完全不合适。

[fɔːr; fər] , [ɔːl]['dʒent(ə)lmən] ['fiːlɪŋ] [ɔːr] [ə'fektɪŋ] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['hɔːrər] ,

For	,	all	gentlemen	feeling	or	affecting	this	special	horror	,
为了	,	全部	先生们	感觉	或者	影响	这	特别的	恐怖	,

对于所有感受到或表现出这种特殊恐惧的绅士们，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['riːəli] [lʊk] [bæd] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz]['broʊkən] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;

it	does	really	look	bad	if	a	gentleman	has	broken	through	it	;
它	做	真的	看	坏的	如果	一个	绅士	有	破碎的	通过	它	;

如果一位男士闯入其中，那看起来确实很糟糕；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk] ['mædnəs] [ɔːr][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

it	does	look	like	madness	or	a	personal	hatred	and	persecution	.
它	做	看	喜欢	疯狂	或者	一个	个人的	仇恨	和	迫害	.

这看起来像是疯了，或者是一种个人仇恨和迫害。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n] [lʊk] [laɪk] [wɜːrs] [θɪŋz] .

It	may	even	look	like	worse	things	.
它	可能	甚至	看	喜欢	更糟	事物	.

情况甚至可能看起来更糟。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [lʌg'ʒʊriəs] ['hæbɪts] , [ɪn][ɑːr'tɪstɪk] [sə'raʊndɪŋz] , [ɪz]['kruːəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

If	a	man	with	luxurious	habits	,	in	artistic	surroundings	,	is	cruel	to	his	wife	,
如果	一个	男人	和	豪华	习惯	,	在	艺术	周围环境	,	是	残忍的	到	他的	妻子	,

如果一个生活奢靡、身处艺术氛围的男人对妻子很残忍，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][pər'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][seks]['kruːəlti] ,

it	may	be	connected	with	some	perversion	of	sex	cruelty	,
它	可能	是	连接	和	一些	变态	的	性别	残酷	,

这可能与某种性虐待的变态行为有关。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ə'ledʒd] ([aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ['truːli]) [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner]

such	as	was	alleged	(	I	know	not	how	truly	)	in	the	case	of	the	millionaire
这样的	作为	曾是	据称	(	我	知道	不是	如何	真的	)	在	这	案件	的	这	百万富翁

[θɔː] .

Thaw	.
解冻	.

例如，在百万富翁索的案件中就曾有人提出过这样的指控（我不知道是否属实）。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɑːr; ər]['keɪsɪz][fɔːr; fər] [ˌsepə'reɪʃn] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] [dɪ'vɔːrs] .

We	need	not	deny	that	such	cases	are	cases	for	separation	,	if	not	for	divorce	.
我们	需要	不是	否定	那	这样的	案例	是	案例	为了	分离	,	如果	不是	为了	离婚	.

我们不能否认，这类案件即使不构成离婚，也属于分居案件。

[bʌt; bət] [ðɪs] [test] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['kruːəlti] , [wɪtʃ] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

But	this	test	of	technical	cruelty	,	which	is	rough	and	ready	as	applied	to
但	这	测试	的	技术的	残酷	,	哪个	是	粗糙的	和	准备好	作为	应用	到

[ðə; ði] [rɪtʃ] ,

the	rich	,
这	富有的	,

但是，这种技术上的残酷测试，对于富人来说就显得粗糙而随意了。

[ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [mæd][ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

is	absolutely	mad	and	meaningless	as	applied	to	the	poor	.
是	绝对地	疯狂的	和	无意义的	作为	应用	到	这	贫穷的	.

对穷人来说，这完全是荒谬且毫无意义的。

[ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [dʌz] [nɑːt][dʒʌdʒ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊli] [baɪ] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz]

A	poor	woman	does	not	judge	her	husband	as	a	bully	by	whether	he	has
一个	贫穷的	女士	做	不是	法官	她	丈夫	作为	一个	欺负	经过	无论	他	有

['evər][hɪt][aʊt] .

ever	hit	out	.
曾经	打	出去	.

贫穷的妇女不会根据丈夫是否打过人来判断他是否是恶霸。

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ['dʒʌdʒɪz] ['weðər] [ə'nʌðər] ['skuːlbɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['bʊli]

One	might	as	well	say	that	a	schoolboy	judges	whether	another	schoolboy	is	a	bully
一	可能	作为	出色地	说	那	一个	男生	法官	无论	其他	男生	是	一个	欺负

[baɪ] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz]['evər][hɪt][aʊt] .

by	whether	he	has	ever	hit	out	.
经过	无论	他	有	曾经	打	出去	.

这也好比说，一个学生判断另一个学生是否是恶霸，要看他是否曾经打过人。

[ðə; ði] [pʊr] [waɪf] , [laɪk][ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] , ['dʒʌdʒɪz][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['bʊli] [baɪ] ['weðər] [hiː; hi][ɪz]

The	poor	wife	,	like	the	schoolboy	,	judges	him	as	a	bully	by	whether	he	is
这	贫穷的	妻子	,	喜欢	这	男生	,	法官	他	作为	一个	欺负	经过	无论	他	是

[ə; eɪ] ['bʊli] .

a	bully	.
一个	欺负	.

可怜的妻子和那个小学生一样，以丈夫是否欺凌他人来判断他是否是欺凌者。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [waɪl] [waɪf] - ['biːtɪŋ] [meɪ] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ][kraɪm] , [waɪf] - ['hɪtɪŋ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz]

She	knows	that	while	wife	-	beating	may	really	be	a	crime	,	wife	-	hitting	is	sometimes
她	知道	那	尽管	妻子	-	殴打	可能	真的	是	一个	犯罪	,	妻子	-	击中	是	有时

['veri] [laɪk][dʒʌst][self] - [dɪ'fens] .

very	like	just	self	-	defence	.
非常	喜欢	只是	自己	-	防御	.

她知道，虽然殴打妻子可能真的是一种犯罪行为，但有时打妻子就像是正当防卫。

[noʊ][wʌn] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɔːf(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

No	one	knows	better	than	she	does	that	her	husband	often	has	a	great	deal
不	一	知道	更好的	比	她	做	那	她	丈夫	经常	有	一个	伟大的	交易

[tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ] ;

to	put	up	with	;
到	放	向上	和	;

没有人比她更清楚，她的丈夫经常要忍受很多事情；

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ; ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] .

sometimes	she	means	him	to	;	sometimes	she	is	justified	.
有时	她	方法	他	到	;	有时	她	是	合理的	.

有时她确实想伤害他；有时她的做法也无可厚非。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ænd; ənd] [telz] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] ['mædʒɪstrɪts] [ə'gen] [ænd; ənd] { - }

She	comes	and	tells	all	this	to	magistrates	again	and	{	10	}
她	来	和	讲述	全部	这	到	地方法官	再次	和	{	-	}

她又来把这一切都告诉了地方官，{10}

[ə'gen] ;
again **;**
再次 ;

再次;

[ɪn] [pə'liːs] [kɔːrt] ['æftər] [pə'liːs] [kɔːrt] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [θɪŋ]
in **police** **court** **after** **police** **court** **women** **with** **black** **eyes** **try** **to** **explain** **the** **thing**
在 警察 法庭 后 警察 法庭 女性 和 黑色的 眼睛 尝试 到 解释 这 事物
[tuː; tə]['dʒʌdʒɪz][wɪð; wɪθ][noʊ] [aɪz] .
to **judges** **with** **no** **eyes** **.**
到 法官 和 不 眼睛 .

在警察法庭上，一个又一个眼眶发黑的妇女试图向双目失明的法官解释事情经过。

[ɪn] [striːt] ['æftər] [striːt] ['wɪmɪn] [tɜːrn][ɪn]['æŋgər][ɑːn][ðə; ði] ['hæpləs] [naɪt] - ['erənt] [huː] [hæz; həz]
In **street** **after** **street** **women** **turn** **in** **anger** **on** **the** **hapless** **knight** **-** **errant** **who** **has**
在 街道 后 街道 女性 转动 在 愤怒 在 这 不幸的 骑士 - 错误的 WHO 有
[ˌɪntə'rʌptɪd] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
interrupted **an** **instantaneous** **misunderstanding** **.**
中断 一个 瞬间 误解 .

一条条街道上，妇女们愤怒地转向那位不幸的游侠，因为他打断了一场突如其来的误会。

[ɪn] [ðiːz] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] , [ðə; ði] ['tempərz] [ɑːr; ər][tɔːrn][tuː; tə]
In **these** **people's** **lives** **the** **rooms** **are** **crowded** **,** **the** **tempers** **are** **torn** **to**
在 这些 人们的 生活 这 房间 是 挤 , 这 脾气 是 撕裂 到
[rægz] ,
rags **,**
破布 ,

这些人的生活中，房间拥挤不堪，脾气暴躁易怒。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['eksits][ɑːr; ər] [fər'bɪdn] .
the **natural** **exits** **are** **forbidden** **.**
这 自然的 出口 是 禁止 .

自然出口被禁止通行。

[ɪn] [sʌtʃ] [sə'saiətiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ɔːr] [dɪ'vɔːrs] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ]
In **such** **societies** **it** **is** **as** **abominable** **to** **punish** **or** **divorce** **people** **for** **a** **blow**
在 这样的 社会 它 是 作为 可恶 到 惩治 或者 离婚 人们 为了 一个 吹
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ɔːr] [dɪ'vɔːrs] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]
as **it** **would** **be** **to** **punish** **or** **divorce** **a** **gentleman** **for** **slamming** **the** **door**
作为 它 会 是 到 惩治 或者 离婚 一个 绅士 为了 猛击 这 门
.
:
.

在这样的社会里，因为打人而惩罚或离婚，就如同因为摔门而惩罚或离婚一位绅士一样令人憎恶。

[jet] [huː] [kæn; kən] [daʊt] , [ɪf] ['evər] [dɪ'vɔːrs] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːpjələs] ,
Yet **who** **can** **doubt** **,** **if** **ever** **divorce** **is** **applied** **to** **the** **populace** **,**
然而 WHO 能 怀疑 , 如果 曾经 离婚 是 应用 到 这 民众 ,

然而，如果离婚制度适用于全体民众，谁又能怀疑这一点呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] [bloʊ] [kwaɪt] ['sɪriəsli] ?
it **would** **be** **applied** **in** **the** **spirit** **which** **takes** **the** **blow** **quite** **seriously** **?**
它 会 是 应用 在 这 精神 哪个 需要 这 吹 相当 严重地 ?

它会以严肃对待这一打击的精神来运用吗?

[ɪf] ['eni] [wʌn] [dauts] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wɜːrld][hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] .
If **any** **one** **doubts** **it** **,** **he** **does** **not** **know** **what** **world** **he** **is** **living** **in** **.**
如果 任何 一 疑虑 它 , 他 做 不是 知道 什么 世界 他 是 活的 在 .

如果有人对此表示怀疑，那他就不知道自己生活在一个怎样的世界里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə] [miːt] ['naʊədeɪz] [men] [huː] [tɔːk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [friː] [lʌv] [æz; əz] [ɪf]

It	is	common	to	meet	nowadays	men	who	talk	of	what	they	call	Free	Love	as	if
它	是	常见的	到	见面	如今	男人	WHO	讲话	的	什么	他们	称呼	自由的	爱	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [friː] ['sɪlvər] — [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [skiːm] .

it	were	something	like	Free	Silver	—	a	new	and	ingenious	political	scheme	.
它	是	某物	喜欢	自由的	银	—	一个	新的	和	巧妙	政治的	方案	.

如今，我们经常会遇到一些男人，他们谈论所谓的“自由恋爱”，就好像这是一种类似于“自由银币”的新颖而巧妙的政治计划。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk]

They	seem	to	forget	that	it	is	as	easy	to	judge	what	it	would	be	like
他们	似乎	到	忘记	那	它	是	作为	简单的	到	法官	什么	它	会	是	喜欢

[æz; əz][tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv] [wʌt] ['liːg(ə)l] ['mærɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][laɪk] .

as	to	judge	of	what	legal	marriage	would	be	like	.
作为	到	法官	的	什么	合法的	婚姻	会	是	喜欢	.

他们似乎忘记了，判断一段关系会是什么样子，和判断合法婚姻会是什么样子一样容易。

“ [friː] [lʌv] ” [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['evri] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

“	Free	Love	”	has	been	going	on	in	every	town	and	village	since	the	beginning
“	自由的	爱	”	有	到过	去	在	在	每一个	镇	和	村庄	自从	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

of	the	world	;
的	这	世界	;

自世界之初，“自由恋爱”就在每个城镇乡村盛行；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][fækt][ðæt] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ɪ'nʌf]

and	the	first	fact	that	every	man	of	the	world	knows	about	it	is	plain	enough
和	这	第一的	事实	那	每一个	男人	的	这	世界	知道	关于	它	是	清楚的	足够的

.

:

.

而世界上每个人都知道的第一个事实非常清楚。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [dʌz] [prə'duːs] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['pjʊrəti][ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] [ɪts] [frendz]

It	never	does	produce	any	of	the	wild	purity	and	perfect	freedom	its	friends
它	绝不	做	生产	任何	的	这	荒野	纯度	和	完美的	自由	它是	朋友们

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

attribute	to	it	.
属性	到	它	.

它从未展现出它的朋友们所赋予它的那种纯粹的野性和完美的自由。

[ɪf] ['eni]['peɪpər][hæd; həd][ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə] [hed] [ə; eɪ] ['kɑːləm] “ [ɪz][kən'kjuːbənɪdʒ][ə; eɪ] ['feɪljər] ?

If	any	paper	had	the	pluck	to	head	a	column	“	Is	Concubinage	a	Failure	?
如果	任何	纸	有	这	采摘	到	头	一个	柱子	“	是	妾侍制度	一个	失败	?

如果哪家报纸有胆量以“妾侍制度是否失败？”为题撰写专栏文章呢？

” [ɪn'sted] [ʌv; əv] “ [ɪz] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ] ['feɪljər] ?

”	instead	of	“	Is	Marriage	a	Failure	?
”	反而	的	“	是	婚姻	一个	失败	?

而不是“婚姻是失败的吗？”

” [ðə; ði] ['ænsər] “ [jes] ” [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['meməri] [ʌv; əv] ['meni] [men] ,

”	the	answer	“	Yes	”	would	be	given	by	the	personal	memory	of	many	men	,
”	这	回答	“	是的	”	会	是	给定	经过	这	个人的	记忆	的	许多	男人	,

许多男人的个人记忆都会给出“是”的答案。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] ['meməri] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	by	the	historic	memory	of	all	.
和	经过	这	历史性	记忆	的	全部	.

以及所有人的历史记忆。

['mɑ:dərn]['pi:p(ə)l] [pər'petʃuəli] [kwoʊt][sʌm; səm][waɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌŋks] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] (

Modern	people	perpetually	quote	some	wild	expression	of	monks	in	the	wilderness	(
现代的	人们	永恒地	引用	一些	荒野	表达	的	僧侣	在	这	荒野	(

[wen] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['mædənd] [baɪ] [rɪ'mɔ:rs]) [ə'baʊt][ðə; ði] ['perələs] ['kwɑ:ləti]

when	a	whole	civilisation	was	maddened	by	remorse	)	about	the	perilous	quality
什么时候	一个	所有的	文明	曾是	疯狂的	经过	悔恨	)	关于	这	危险的	质量

[ʌv; əv] ['wʊmən] ,

of	Woman	,
的	女士	,

现代人总是引用荒野中僧侣们（当时整个文明都因悔恨而疯狂）关于女人危险特质的一些狂野言论。

[ə'baʊt] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spektər][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rpənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [dis'trɔiŋ] ['faɪər] .

about	how	she	was	a	spectre	and	a	serpent	and	a	destroying	fire	.
关于	如何	她	曾是	一个	幽灵	和	一个	蛇	和	一个	摧毁	火	.

她说自己像幽灵、毒蛇和毁灭之火。

['prɑ:bəbli][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [nʌnz] , ['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ɔ:f] ,

Probably	the	establishment	of	nuns	,	situated	a	few	miles	off	,
大概	这	建立	的	修女	,	位于	一个	很少	英里	离开	,

可能是几英里外的一所修女院，

[dɪ'skraɪbd] [mæn]['ɔ:lsoʊ][æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rpənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['spektər] ;

described	Man	also	as	a	serpent	and	a	spectre	;
描述	男人	还	作为	一个	蛇	和	一个	幽灵	;

也将人比作蛇和幽灵；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:rks][hæv; həv][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

but	their	works	have	not	come	down	to	us	.
但	他们的	作品	有	不是	来	向下	到	我们	.

但他们的作品并没有流传至今。

[naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [oʊld] - [wɜ:rld][wɪt] [ə'genst] ['benidik] [ðə; ði] ['mærid] [mæn][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

Now	all	this	old	-	world	wit	against	Benedick	the	married	man	was	sensible	enough	.
现在	全部	这	老的	-	世界	有	反对	本尼迪克	这	已婚	男人	曾是	明智的	足够的	.

现在，所有这些针对已婚男子本尼迪克的旧式机智都显得合情合理。

[bʌt; bət][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bætʃələrhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mʌŋks] , [hu:] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , ['sensəb(ə)l] {

But	so	was	the	bachelorhood	of	the	old	monks	,	who	said	it	,	sensible	{
但	所以	曾是	这	独身	的	这	老的	僧侣	,	WHO	说	它	,	明智的	{

- }

11	}

- }

但老僧们的单身生活也是如此，他们说，这是明智的{11}

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

足够的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] [ðæt] [tu:; tə][ɪn'tæŋg(ə)l] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [soʊl][ɪn][ðə; ði][moʊst]

It	is	perfectly	true	that	to	entangle	yourself	with	another	soul	in	the	most
它	是	完美	真的	那	到	绞	你自己	和	其他	灵魂	在	这	最多

['tendər][ænd; ənd]['trædʒɪk] [dɪ'gri:] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] ,

tender	and	tragic	degree	is	to	make	,
投标	和	悲惨	程度	是	到	制作	,

与另一个灵魂以最温柔、最悲剧的方式纠缠不清，的确就是.....

[ɪn][ɔ:l]['ræʃ(ə)nəl][ˌpɑ:sə'bɪləti] , [ə; eɪ]['mɑ:rtər][ɔ:r][ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] .

in	all	rational	possibility	,	a	martyr	or	a	fool	of	yourself	.
在	全部	合理的	可能性	,	一个	烈士	或者	一个	傻子	的	你自己	.

在所有理性的可能性中，要么是殉道者，要么是自取其辱。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːpɪd][də'rekt]

Most	of	the	modern	denunciations	of	marriage	might	have	been	copied	direct
最多	的	这	现代的	谴责	的	婚姻	可能	有	到过	复制	直接的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkɪʃ] ['daiəriz] .

from	the	maddest	of	the	monkish	diaries	.
从	这	最疯狂的	的	这	僧侣般的	日记	.

现代对婚姻的大多数谴责可能直接抄袭自最疯狂的僧侣日记。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] ['mærɪdʒ] [ɪz][æn; ən]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər] ['selɪbəsi] .

The	attack	on	marriage	is	an	argument	for	celibacy	.
这	攻击	在	婚姻	是	一个	争论	为了	独身	.

对婚姻的攻击实际上是在为独身主义辩护。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər] [dɪ'vɔːrs] .

It	is	not	an	argument	for	divorce	.
它	是	不是	一个	争论	为了	离婚	.

这并非离婚的理由。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn'tæŋglmənt] [wɪtʃ] ['selɪbəsi] [ə'vaʊɪdli] [ə'vɔidz] , [dɪ'vɔːrs] ['mɪrli] [rɪ'djuːplɪkeɪt]

For	that	entanglement	which	celibacy	avowedly	avoids	,	divorce	merely	reduplicates
为了	那	纠缠	哪个	独身	公开地	避免	,	离婚	仅仅	重复项

[ænd; ənd] [ri'piːts] .

and	repeats	.
和	重复	.

独身主义声称要避免的那种纠葛，离婚只会重蹈覆辙，使之再次发生。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɑːləm] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['æfrɪkə]

It	may	have	been	a	sort	of	solemn	comfort	to	a	gentleman	of	Africa
它	可能	有	到过	一个	种类	的	庄严	舒适	到	一个	绅士	的	非洲

[tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][waɪf] .

to	reflect	that	he	had	no	wife	.
到	反映	那	他	有	不	妻子	.

对于一位非洲绅士来说，想到自己没有妻子，或许是一种庄严的安慰。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪs'kʌmfərt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ə'merɪkə] [tuː; tə]

It	cannot	be	anything	but	a	discomfort	to	a	gentleman	of	America	to
它	不能	是	任何事物	但	一个	不适	到	一个	绅士	的	美国	到

['wʌndər] [wɪtʃ] [waɪf][hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz] .

wonder	which	wife	he	really	has	.
想知道	哪个	妻子	他	真的	有	.

对于一位美国绅士来说，怀疑自己真正的妻子是谁，这无疑会让他感到不安。

[ɪf] ['prɑːgres] [miːnz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['hɜːrbərt] ['spensər] ,

If	progress	means	,	as	in	the	ludicrous	definition	of	Herbert	Spencer	,
如果	进步	方法	,	作为	在	这	荒谬	定义	的	赫伯特	斯宾塞	,

如果进步意味着，正如赫伯特·斯宾塞那荒谬的定义所言，

“ [æn; ən] [æd'væns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][kəm'pleks] , ” [ðen] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'vɔːrs] [ɪz][ə; eɪ]

“	an	advance	from	the	simple	to	the	complex	,	”	then	certainly	divorce	is	a
“	一个	进步	从	这	简单的	到	这	复杂的	,	”	然后	当然	离婚	是	一个

[pɑːrt][ʌv; əv] ['prɑːgres] .

part	of	progress	.
部分	的	进步	.

如果说“是从简单到复杂的进步”，那么离婚当然也是进步的一部分。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] [mɔːr] [kəm'pleks][ðæn; ðən][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]

Nothing	can	be	conceived	more	complex	than	the	condition	of	a	man	who
没有什么	能	是	构思	更多的	复杂的	比	这	状况	的	一个	男人	WHO

[hæz; həz] ['setld] [daʊn] ['faɪnəli] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [taɪmz] .

has	settled	down	finally	four	or	five	times	.
有	定居	向下	最后	四	或者	五	时代	.

没有什么比一个男人四五次最终安定下来之后的处境更复杂的了。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'si:vd] [mɔ:r] [kəm'pleks][ðæn; ðən][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:flɪgət]

Nothing	can	be	conceived	more	complex	than	the	position	of	a	profligate
没有什么	能	是	构思	更多的	复杂的	比	这	位置	的	一个	挥霍无度

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t]['oʊnli][hæd; həd][ten][li'ezɑ:ns; 'liəzɑ:ns] ,

who	has	not	only	had	ten	liaisons	,
WHO	有	不是	仅有的	有	十	联络	,

没有什么比一个不仅有过十次风流韵事，而且……的浪荡子的处境更复杂的了。

[bʌt; bət][ten]['li:g(ə)l][li'ezɑ:ns; 'liəzɑ:ns] .

but	ten	legal	liaisons	.
但	十	合法的	联络	.

但有十个法律联络人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [fri:] [lʌv] [maɪt] [fri:] [men] .

There	is	a	real	sense	in	which	free	love	might	free	men	.
那里	是	一个	真实的	感觉	在	哪个	自由的	爱	可能	自由的	男人	.

从某种意义上说，自由恋爱或许真的能解放男人。

[bʌt; bət]['fri:ə(r)] [dɪ'vɔ:rs] [wʊd] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][moʊst]['kɑ:mplɪkeɪtɪd][net]['evər]['woʊv(ə)n][ɪn]

But	freer	divorce	would	catch	them	in	the	most	complicated	net	ever	woven	in
但	更自由	离婚	会	抓住	他们	在	这	最多	复杂的	网	曾经	编织	在

[ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜ:rld] .

this	wicked	world	.
这	邪恶	世界	.

但更自由的离婚制度会让他们落入这个邪恶世界有史以来最复杂的罗网之中。

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][ɪn] [lʌv] , [nɑ:t][ɪn] ['mærɪdʒ] .

The	tragedy	of	love	is	in	love	,	not	in	marriage	.
这	悲剧	的	爱	是	在	爱	,	不是	在	婚姻	.

爱情的悲剧在于爱情本身，而不在于婚姻。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʌn'hæpi] ['mærɪdʒ] [ðæt] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][æn; ən] ['i:kwəli] [ʌn'hæpi] [kən'kju:bənɪdʒ] ,

There	is	no	unhappy	marriage	that	might	not	be	an	equally	unhappy	concubinage	,
那里	是	不	不开心	婚姻	那	可能	不是	是	一个	同样地	不开心	妾侍制度	,

没有哪段不幸的婚姻不会伴随着同样不幸的妾室关系。

[ɔ:r][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [ʌn'hæpi] [sɪ'dʌkʃn] .

or	a	far	more	unhappy	seduction	.
或者	一个	远的	更多的	不开心	诱惑	.

或者，一场更加不幸的诱惑。

['weðər] [ðə; ði][taɪ][bi:; bi]['li:g(ə)l][ɔ:r][noʊ] , ['mætərz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪθləs] ['pɑ:rti] ;

Whether	the	tie	be	legal	or	no	,	matters	something	to	the	faithless	party	;
无论	这	领带	是	合法的	或者	不	,	事情	某物	到	这	不忠	派对	;

对于背信弃义的一方来说，这种关系是否合法至关重要；

[ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][wʌn] .

it	matters	nothing	to	the	faithful	one	.
它	事情	没有什么	到	这	忠实	一	.

对虔诚的信徒来说，这无关紧要。

[ðə; ði]['peɪθɑ:s][rɪ'pəʊziz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɜ:rfɪktli] ['sɪmp(ə)l][fækt][ðæt] [ɪf] ['eni][wʌn] [dɪ'lɪbərətli] [prə'vəuks]

The	pathos	reposes	upon	the	perfectly	simple	fact	that	if	any	one	deliberately	provokes
这	感伤	休息	之上	这	完美	简单的	事实	那	如果	任何	一	故意地	挑衅

['i:ðər] ['pæʃnz] [ɔ:r] [ə'fekʃənz] ,

either	passions	or	affections	,
任何一个	激情	或者	情感	,

这种悲情作用源于一个非常简单的事实：如果有人故意挑起他人的激情或情感，

[hi:; hi][ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][ɑ:n] ,

he	is	responsible	for	them	as	long	as	they	go	on	,
他	是	负责任的	为了	他们	作为	长的	作为	他们	去	在	,

只要他们继续存在，他就对他们负有责任。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [lu:s] [ə; eɪ] [flʌd] [ɔ:r] ['setɪŋ] ['faɪər][tu:; tə][ə; eɪ]['sɪti]

as	the	man	is	responsible	for	letting	loose	a	flood	or	setting	fire	to	a	city
作为	这	男人	是	负责任的	为了	出租	松动的	一个	洪水	或者	环境	火	到	一个	城市

.

:

.

就像这个人造成了洪水泛滥或城市火灾一样。

[hɪz; ɪz] ['remədi] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][prə'voʊk][ðem; ðəm] , [laɪk][ðə; ði]['hɜ:rmɪt] .

His	remedy	is	not	to	provoke	them	,	like	the	hermit	.
他的	补救	是	不是	到	惹	他们	,	喜欢	这	隐士	.

他的解决办法是像隐士一样，不去激怒他们。

[hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] , [wen] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] ['pʌnɪʃmənt] ,

His	punishment	,	when	he	deserves	punishment	,
他的	惩罚	,	什么时候	他	值得	惩罚	,

他应受的惩罚，

[ɪz][tu:; tə][spend][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ʌn'du:]['eni] [ɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] .

is	to	spend	the	rest	of	his	life	in	trying	to	undo	any	ill	he	has	done	.
是	到	花费	这	休息	的	他的	生活	在	尝试	到	撤销	任何	患病的	他	有	完毕	.

他将用余生来弥补自己所犯下的所有罪行。

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [dɪ'sper] — [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , [dɪ'vɔ:rs] .

His	escape	is	despair	—	which	is	called	,	in	this	connection	,	divorce	.
他的	逃脱	是	绝望	—	哪个	是	称为	,	在	这	联系	,	离婚	.

他的逃避方式是绝望——在这种情况下，绝望被称为离婚。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['helθi] [mæn] [fi:lz] [wʌn] { - }

For	every	healthy	man	feels	one	{	12	}
为了	每一个	健康	男人	感觉	一	{	-	}

每个健康的男人都感觉一个{12}

[ˌfʌndə'ment(ə)l][fækt][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .

fundamental	fact	in	his	soul	.
基本的	事实	在	他的	灵魂	.

他灵魂深处的根本事实。

[hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] .

He	feels	that	he	must	have	a	life	,	and	not	a	series	of	lives	.
他	感觉	那	他	必须	有	一个	生活	,	和	不是	一个	系列	的	生活	.

他觉得自己必须拥有完整的人生，而不是一辈子的生活。

[hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [ðə; ði]['hju:mən]['drɑ:mə][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['trædʒədi][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]

He	would	rather	the	human	drama	were	a	tragedy	than	that	it	were
他	会	相当	这	人类	戏剧	是	一个	悲剧	比	那	它	是

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['mju:zɪk] - [hɔ:l] [tɜ:rnz][ænd; ənd] ['pɑ:tɪd] [pleɪz] .

a	series	of	Music	-	hall	Turns	and	Potted	Plays	.
一个	系列	的	音乐	-	大厅	转弯	和	盆栽	演出	.

他宁愿人类的戏剧是一场悲剧，也不愿它变成一系列歌舞厅式的表演和短剧。

[ə; eɪ][mæn] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [men] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] :

A	man	wishes	to	save	the	souls	of	all	the	men	that	he	has	been	:
一个	男人	愿望	到	节省	这	灵魂	的	全部	这	男人	那	他	有	到过	:

一个男人希望拯救所有与他同属一个种族的人的灵魂：

[ʌv; əv][ðə; ði]['dɜ:rti]['lɪt(ə)l] ['sku:lbɔɪ] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd]['mɔ:rbɪd] [ju:θ] ; [ʌv; əv][ðə; ði]

of	the	dirty	little	schoolboy	;	of	the	doubtful	and	morbid	youth	;	of	the
的	这	肮脏的	小的	男生	;	的	这	疑	和	病态的	青年	;	的	这

['lʌvər] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] .

lover	;	of	the	husband	.
情人	;	的	这	丈夫	.

肮脏的小学生；疑神疑鬼、病态的青年；情人；丈夫。

[ˌɑːr ˈiː] - [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ][koʊld] [kriːd] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [iːtʃ]

Re	-	incarnation	has	always	seemed	to	me	a	cold	creed	;	because	each
关于	-	化身	有	总是	似乎	到	我	一个	寒冷的	信条	;	因为	每个

[ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [mʌst; məst][fərˈget][ðə; ði] [ˈʌðər] .

incarnation	must	forget	the	other	.
化身	必须	忘记	这	其他	.

在我看来，轮回转世一直是一种冷酷的信条；因为每一世都必须忘记前一世。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [stɪl] [ɪf] [ðɪs] [ʃɔːrt] [ˈhjuːmən][laɪf][wɜːr; wər][ˈbroʊkən][ʌp][ˈɪntuː] [jet] [ˈʃɔːrtər]

It	would	be	worse	still	if	this	short	human	life	were	broken	up	into	yet	shorter
它	会	是	更糟	仍然	如果	这	短的	人类	生活	是	破碎的	向上	进入	然而	较短

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

如果短暂的人生被分割成更多更短的生命，那情况会更糟。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts][tɜːrn] [fərˈgɑːtn] .

each	of	which	was	in	its	turn	forgotten	.
每个	的	哪个	曾是	在	它是	转动	被遗忘的	.

它们又依次被遗忘。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['deməkræt] [huː] [laɪks]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] — [ɪf] ([ɪn] ['ʌðər]

If	you	are	a	democrat	who	likes	also	to	be	an	honest	man	—	if	(	in	other
如果	你	是	一个	民主党人	WHO	点赞	还	到	是	一个	诚实的	男人	—	如果	(	在	其他

[wɜːrdz]) [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɑːnt][ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [wʌt] [juː; jʊ]

words	)	you	want	to	know	what	the	people	want	and	not	merely	what	you
字	)	你	想	到	知道	什么	这	人们	想	和	不是	仅仅	什么	你

[kæn; kən] ['sʌmhaʊ] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] — [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl]

can	somehow	induce	them	to	ask	for	—	then	there	is	no	doubt	at	all
能	不知何故	诱导	他们	到	问	为了	—	然后	那里	是	不	怀疑	在	全部

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .

that	this	is	what	they	want	.
那	这	是	什么	他们	想	.

如果你是一个既是民主人士又是诚实之人——换句话说，如果你想知道人民想要什么，而不仅仅是想知道你能以某种方式诱导他们提出什么要求——那么毫无疑问，这就是他们想要的。

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli]['riːəlaɪz][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['hjuːmən]['neɪtʃər] ['elsˌwer] [ðæn; ðən][ɪn]

You	can	only	realise	it	by	looking	for	human	nature	elsewhere	than	in
你	能	仅有的	意识到	它	经过	寻找	为了	人类	自然	别处	比	在

[ɪˈlekʃ(ə)n] [rɪˈpɔːrts] ;

election	reports	;
选举	报告	;

只有从选举报道以外的其他角度去了解人性，才能真正认识到这一点；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər]

but	when	you	have	once	looked	for	it	you	see	it	and	you	never
但	什么时候	你	有	一次	看起来	为了	它	你	看	它	和	你	绝不

[fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .

forget	it	.
忘记	它	.

但是，一旦你寻找过它，你就会看到它，并且永远不会忘记它。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] [wʌn] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

From	the	fact	that	every	one	thinks	it	natural	that	young	men	and	women
从	这	事实	那	每一个	一	思考	它	自然的	那	年轻的	男人	和	女性

[ʃʊd; ʃəd] [kɑːrv] [neɪmz] [ɑːn] [triːz] ,

should	carve	names	on	trees	,
应该	雕刻	姓名	在	树木	,

从每个人都认为年轻人在树上刻名字是理所当然的事情来看，

[tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt] ['evri] [wʌn] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt][oʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd]

to	the	fact	that	every	one	thinks	it	unnatural	that	old	men	and	women	should
到	这	事实	那	每一个	一	思考	它	不自然	那	老的	男人	和	女性	应该

[biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] ['wɜːrkhaʊs] ,

be	separated	in	workhouses	,
是	分开	在	济贫院	,

因为每个人都认为将老年男女分开安置在济贫院是不自然的，

['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['deɪli] ['diːteɪlz] [pruːv] [ðæt] ['piːp(ə)l][duː][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [æz; əz]

millions	and	millions	of	daily	details	prove	that	people	do	regard	the	relation	as
百万	和	百万	的	日常的	细节	证明	那	人们	做	看待	这	关系	作为

['nɔːrməli] ['pɜːrmənənt] ;

normally	permanent	;
通常情况下	永恒的	;

数以百万计的日常细节证明，人们确实将这种关系视为通常是永久的；

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [vaʊ] .

not	as	a	vision	,	but	as	a	vow	.
不是	作为	一个	想象	,	但	作为	一个	发誓	.

不是作为愿景，而是作为誓言。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ik'sepʃənz] , [truː] [ɔːr] [fɔːls] .

Now	for	the	exceptions	,	true	or	false	.
现在	为了	这	例外情况	,	真的	或者	错误的	.

现在来说说例外情况，判断对错。

[aɪ] [wʊd] [noʊt][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sɪli] ['oʊvərsaɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

I	would	note	a	strange	and	even	silly	oversight	in	the	discussion	of	such
我	会	笔记	一个	奇怪的	和	甚至	愚蠢的	监督	在	这	讨论	的	这样的

[ik'sepʃənz] ,

exceptions	,
例外情况	,

我想指出，在讨论此类例外情况时，存在一个奇怪甚至愚蠢的疏忽。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['hɔːntɪd] [moʊst]['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [dɪ'vɔːrs] .

which	has	haunted	most	arguments	for	further	divorce	.
哪个	有	闹鬼的	最多	论点	为了	更远	离婚	.

这一点一直困扰着大多数离婚诉讼。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [prɪg][ɔːr]['poʊət] [huː] [ə:dʒz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɔːlweɪz]

The	ordinary	emancipated	prig	or	poet	who	urges	this	side	of	the	question	always
这	普通的	解放	伪君子或者		诗人	WHO	敦促	这	边	的	这	问题	总是

[tɔːks] [tuː; tə][wʌn] [tuːn] .

talks	to	one	tune	.
会谈	到	一	调	.

那些主张这种观点的普通解放的伪君子或诗人，总是千篇一律。

“ ['mærɪdʒ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][best][fɔːr; fər][moʊst][men] , ” [hiː; hi] [sez] ,

“	Marriage	may	be	the	best	for	most	men	,	”	he	says	,
“	婚姻	可能	是	这	最好的	为了	最多	男人	,	”	他	说道	,

他说：“婚姻对大多数男人来说可能是最好的选择。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['neɪtʃɚz] [ðæt] [dɪ'mænd][ə; eɪ] [mɔːr] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] ;

“	but	there	are	exceptional	natures	that	demand	a	more	undulating	experience	;
“	但	那里	是	非凡的	自然	那	要求	一个	更多的	起伏的	经验	;

“但有些特殊性质的事物需要更加跌宕起伏的体验；

['kɑːnstənsi] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] ,

constancy	will	do	for	the	common	herd	,
恒常	将要	做	为了	这	常见的	一群	,

对于普通大众来说，墨守成规就足够了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][kəm'pleks] ['neɪtʃɝz] [ænd; ənd][kəm'pleks]['keɪsɪz] [wer] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]

but	there	are	complex	natures	and	complex	cases	where	no	one	could
但	那里	是	复杂的	自然	和	复杂的	案例	在哪里	不	一	可以

[ˌrekə'mend] ['kɑːnstənsi] .

recommend	constancy	.
推荐	恒常	.

但是，有些性质复杂，有些情况复杂，在这种情况下，没有人能建议坚持原则。

[aɪ][duː][nɑːt][æsk] ([æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][steɪdʒ][ʌv; əv] ['prɑːgres]) [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	do	not	ask	(	at	the	present	Stage	of	Progress	)	for	the	abolition	of
我	做	不是	问	(	在	这	展示	阶段	的	进步	)	为了	这	废除	的

['mærɪdʒ] ;

marriage	;
婚姻	;

（在目前的进步阶段）我并不要求废除婚姻；

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [æsk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'mɪtid] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [ɪk'striːm] [ɪg'zæmpəlz] .

I	hereby	ask	that	it	may	be	remitted	in	such	individual	and	extreme	examples	.
我	特此	问	那	它	可能	是	已汇出	在	这样的	个人	和	极端	示例	.

{ - }

{	13	}
{	-	}

我特此请求，对于此类个别极端案例，可以予以减免。{13}

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ə'staʊndɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðɪs]

Now	it	is	perfectly	astounding	to	me	that	any	one	who	has	walked	about	this
现在	它	是	完美	惊人	到	我	那	任何	一	WHO	有	步行	关于	这

[wɜːrld][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blʌndər] [ə'baʊt][ðə; ði] [briːd] [wiː; wi][kɔːl][mæn'kaɪnd] .

world	should	make	such	a	blunder	about	the	breed	we	call	mankind	.
世界	应该	制作	这样的	一个	错误	关于	这	品种	我们	称呼	人类	.

现在，令我感到无比震惊的是，任何一个在这个世界上生活过的人，竟然会对我们称之为人类的这个物种犯下如此严重的错误。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər]['dredf(ə)l] [ik'sepʃənz] ,

Surely	it	is	plain	enough	that	if	you	ask	for	dreadful	exceptions	,
一定	它	是	清楚的	足够的	那	如果	你	问	为了	可怕	例外情况	,

显而易见，如果你要求出现可怕的例外情况，

[juː; jʊ] [wɪl] [get][ðem; ðəm] — [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

you	will	get	them	—	too	many	of	them	.
你	将要	得到	他们	—	也	许多	的	他们	.

你会收到很多。

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ] [rʌf] ['pærəbl] .

Let	me	take	once	again	a	rough	parable	.
让	我	拿	一次	再次	一个	粗糙的	寓言	.

让我再举一个比较粗略的比喻。

[sə'poʊz] [aɪ]['ædvərtaɪzd][ɪn][ðə; ði]['pepərz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['eni][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]

Suppose	I	advertised	in	the	papers	that	I	had	a	place	for	any	one	who	was
认为	我	广告	在	这	文件	那	我	有	一个	地方	为了	任何	一	WHO	曾是

[tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][klɜːrk] .

too	stupid	to	be	a	clerk	.
也	愚蠢的	到	是	一个	职员	.

假设我在报纸上刊登广告，说我这里有个职位空缺，招收任何笨到当不了职员的人。

['prɑːbəbli][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [noʊ][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ; ['pɑːsəbli][wʌn] .

Probably	I	should	receive	no	replies	;	possibly	one	.
大概	我	应该	收到	不	回复	;	可能	一	.

我可能收不到任何回复；或许会收到一条。

['pɑːsəbli] ['ɔːlsoʊ] ([neɪ] , ['prɑːbəbli]) [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]

Possibly	**also**	**(**	**nay**	**,**	**probably**	**)**	**it**	**would**	**be**	**from**	**the**	**one**	**man**	**who**	**was**	**not**
可能	还	(	不	,	大概	)	它	会	是	从	这	一	男人	WHO	曾是	不是

['stuːpɪd][æt; ət][ɔːl] .

stupid	**at**	**all**	**.**
愚蠢的	在	全部	.

也可能（不，很可能）出自那个一点也不愚蠢的人之手。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd]['ædvərtaɪzd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [huː]

But	**suppose**	**I**	**had**	**advertised**	**that**	**I**	**had**	**a**	**place**	**for**	**any**	**one**	**who**
但	认为	我	有	广告	那	我	有	一个	地方	为了	任何	一	WHO

[wʌz; wəz] [tuː] ['klevər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][klɜːrk] .

was	**too**	**clever**	**to**	**be**	**a**	**clerk**	**.**
曾是	也	聪明的	到	是	一个	职员	.

但假设我刊登广告说，我这里有个职位，适合任何聪明到不适合做职员的人。

[maɪ] ['ɑːfɪs] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [bi'sidʒd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][moʊst] ['hoʊpləs] [fuːlz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr]

My	**office**	**would**	**be**	**instantly**	**besieged**	**by**	**all**	**the**	**most**	**hopeless**	**fools**	**in**	**the**	**four**
我的	办公室	会	是	即刻	被围困	经过	全部	这	最多	绝望	傻瓜	在	这	四

['kiŋdəmz] .

kingdoms	**.**
王国	.

我的办公室会立刻被四大王国中最愚蠢无可救药的人围攻。

[tuː; tə]['ædvərtaɪz][fɔːr; fər] [ik'sepʃənz] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə]['ædvərtaɪz][fɔːr; fər]['iːgəuists] .

To	**advertise**	**for**	**exceptions**	**is**	**simply**	**to**	**advertise**	**for**	**egoists**	**.**
到	广告	为了	例外情况	是	简单地	到	广告	为了	利己主义者	.

为例外情况做广告，实际上就是为利己主义者做广告。

[tuː; tə]['ædvərtaɪz][fɔːr; fər]['iːgəuists][ɪz][tuː; tə]['ædvərtaɪz][fɔːr; fər]['idiəts] .

To	**advertise**	**for**	**egoists**	**is**	**to**	**advertise**	**for**	**idiots**	**.**
到	广告	为了	利己主义者	是	到	广告	为了	白痴	.

为自私自利的人做广告，就是为傻瓜做广告。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [bɔːr] [huː] [dʌz] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

It	**is**	**exactly**	**the**	**bore**	**who**	**does**	**think**	**that**	**his**	**case**	**is**	**interesting**	**.**
它	是	确切地	这	钻孔	WHO	做	思考	那	他的	案件	是	有趣的	.

只有那些无聊的人才会觉得自己的案子很有趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['riːəli] ['kɑːmən] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [dʌz] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] [ʌn'kɑːmən]

It	**is**	**precisely**	**the**	**really**	**common**	**person**	**who**	**does**	**think**	**that**	**his**	**case**	**is**	**uncommon**
它	是	恰恰	这	真的	常见的	人	WHO	做	思考	那	他的	案件	是	罕见

.

.

.

恰恰是那些真正普通的人才会认为自己的情况很特殊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [dʌl] [mæn] [huː] [dʌz] [θɪŋk] [hɪm'self] ['ræðər] [waɪld] .

It	**is**	**always**	**the**	**dull**	**man**	**who**	**does**	**think**	**himself**	**rather**	**wild**	**.**
它	是	总是	这	乏味的	男人	WHO	做	思考	他自己	相当	荒野	.

往往是那些无趣的人才会觉得自己很狂野。

[tuː; tə][æsk] ['soʊlli] [fɔːr; fər][streɪndʒ] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə][let] [luːs] [ɔːl][ðə; ði]

To	**ask**	**solely**	**for**	**strange**	**experiences**	**of**	**the**	**soul**	**is**	**simply**	**to**	**let**	**loose**	**all**	**the**
到	问	仅	为了	奇怪的	经历	的	这	灵魂	是	简单地	到	让	松动的	全部	这

['ɪmbəs(ə)l][ə'sailəmz][ə'baʊt] [wʌnz] [ɪrz] .

imbecile	**asylums**	**about**	**one's**	**ears**	**.**
白痴	精神病院	关于	一个人的	耳朵	.

仅仅追求灵魂的奇异体验，就好比打开了所有愚昧无知者的耳朵。

[wət'evər] ['ʌðər] ['θiːəri] [ɪz] [raɪt] ,
Whatever other theory is right ,
任何 其他 理论 是 正确的 ,

无论其他理论是否正确，

[ðɪs] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sepʃənz] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [rɔːŋ] — [ɔːr] ([wʌt] ['mætərz] [mɔːr] [tuː; tə]
this theory of the exceptions is obviously wrong — or (what matters more to
这 理论 的 这 例外情况 是 明显地 错误的 — 或者 (什么 事情 更多的 到
['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['eɪθɪɪst]) [ɪz] ['ɑːbviəsli] [ʌn'bɪznɪsˌlaɪk] .
our modern atheists) is obviously unbusinesslike .
我们的 现代的 无神论者) 是 明显地 不务正业 .

这种例外理论显然是错误的——或者（对我们现代的无神论者来说更重要的是）显然是不合时宜的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ]['pɑːpjələr][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪmpəθiːz] ,
It is , moreover , to any one with popular political sympathies ,
它 是 , 而且 , 到 任何 一 和 受欢迎的 政治的 同情 ,

此外，对于任何具有大众政治倾向的人来说，

[ə; eɪ] ['veri] [diːp] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] ['triːz(ə)n] .
a very deep and subtle sort of treason .
一个 非常 深的 和 微妙的 种类 的 叛国罪 .

一种非常深刻而隐蔽的叛国行为。

[baɪ] [ðʌs] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [wiː; wi] ['groʊsli] [dɪ'siːv] [ðə; ði]
By thus putting a premium on the exceptional we grossly deceive the
经过 因此 推杆 一个 优质的 在 这 非凡的 我们 粗略地 欺骗 这
[ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] .
unconsciousness of the normal .
无意识 的 这 普通的 .

通过这种方式，我们过分强调特殊性，从而严重欺骗了普通人的无意识。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['streɪndʒli] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz]['seɪkrɪd][æz; əz] [wel]
It seems strangely forgotten that the indifference of a nation is sacred as well
它 似乎 奇怪的 被遗忘的 那 这 漠不关心 的 一个 国家 是 神圣 作为 出色地
[æz; əz][ɪts] ['dɪfərənsɪz] .
as its differences .
作为 它是 差异 .

人们似乎奇怪地忘记了，一个国家的冷漠和它的差异一样神圣。

['iːv(ə)n]['pʌblɪk] ['æpəθi] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] — [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ə; eɪ] ['veri]
Even public apathy is a kind of public opinion — and in many cases a very
甚至 民众 冷漠 是 一个 种类 的 民众 观点 — 和 在 许多 案例 一个 非常
['sensəb(ə)l][kaɪnd] .
sensible kind .
明智的 种类 .

即使是公众的冷漠也是一种公众舆论——而且在很多情况下，这是一种非常明智的舆论。

[ɪf] [aɪ][æsk]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][voʊt] [ə'baʊt] ['mɪnərəl] [miːlz] [ænd; ənd][duː][nɑːt][get][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
If I ask everybody to vote about Mineral Meals and do not get a single
如果 我 问 大家 到 投票 关于 矿物 餐 和 做 不是 得到 一个 单身的
['bælət] - ['peɪpər] [rɪ'tɜːrnd] ,
ballot - paper returned ,
选票 - 纸 返回 ,

如果我要求所有人就矿泉水餐进行投票，结果一张选票都没收到，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [hæv; həv][nɑːt]['voʊtɪd] .
I may say that the citizens have not voted .
我 可能 说 那 这 公民 有 不是 投票 .

我可以说，公民们还没有投票。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] .

But	they	have	.
但	他们	有	.

但他们确实做到了。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ðɪs] [pluːtə'krætik] [kən'spɪrəsi] [ɪz] ['biːɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪrd] ,

The	principle	held	by	the	populace	,	against	which	this	plutocratic	conspiracy	is	being	engineered	,
这	原则	握住	经过	这	民众	,	反对	哪个	这	富豪统治	阴谋	是	存在	工程	,

这场财阀阴谋正是针对民众所秉持的原则而精心策划的。

[ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] [prer] [bʊk] [ɪn] { - }

is	simply	the	principle	expressed	in	the	Prayer	Book	in	{	14	}
是	简单地	这	原则	表达	在	这	祷告	书	在	{	-	}

这正是《祈祷书》{14}中所表达的原则。

[ðə; ði] [wɜːrdz] “ [fɔːr; fər] ['betər] , [fɔːr; fər] [wɜːrs] .

the	words	“	for	better	,	for	worse	.
这	字	“	为了	更好的	,	为了	更糟	.

“无论好坏。”

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɔːl] ['noʊb(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] ,

”	It	is	the	principle	that	all	noble	things	have	to	be	paid	for	,
”	它	是	这	原则	那	全部	高贵	事物	有	到	是	有薪酬的	为了	,

“所有高尚的事物都需要付出代价，这是不争的事实。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .

even	if	you	only	pay	for	them	with	a	promise	.
甚至	如果	你	仅有的	支付	为了	他们	和	一个	承诺	.

即使你只是用承诺来支付费用。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [wʌnz] ['ɪntrəst] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [wʌn] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'sɑːlz] .

One	does	not	take	one's	interest	out	of	England	as	one	takes	it	out	of	Consols	.
一	做	不是	拿	一个人的	兴趣	出去	的	英格兰	作为	一	需要	它	出去	的	控制台	.

人们不会像对待英国国债那样对待英国。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ən'les] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

A	man	is	not	an	Englishman	unless	he	can	endure	even	the	decay	and	death	of	England	.
一个	男人	是	不是	一个	英国人	除非	他	能	忍受	甚至	这	衰变	和	死亡	的	英格兰	.

一个人如果不能忍受英国的衰落和消亡，就不能称之为英国人。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['evri] ['sɪtɪzn] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['soʊldʒər] ,

And	just	as	every	citizen	is	a	potential	soldier	,
和	只是	作为	每一个	公民	是	一个	潜在的	士兵	,

每个公民都是潜在的士兵，

[soʊ] ['evri] [waɪf] [ɔːr] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['hɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs] — [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə'saɪləm] [ə'tendənt] .

so	every	wife	or	husband	is	a	potential	hospital	nurse	—	or	even	asylum	attendant	.
所以	每一个	妻子	或者	丈夫	是	一个	潜在的	医院	护士	—	或者	甚至	庇护所	服务员	.

所以每个妻子或丈夫都有可能成为医院护士，甚至成为精神病院护理员。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [ə'pruːv] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['trædʒədi] ['biːɪŋ] ['mɪtɪgeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]

For	though	we	should	all	approve	of	certain	tragedies	being	mitigated	by	a
为了	尽管	我们	应该	全部	批准	的	肯定	悲剧	存在	缓解	经过	一个

['selɪbət] [ˌsepə'reɪʃn] — [jet] [ðə; ði] [mɔːr] ['riːəl] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

celibate	separation	—	yet	the	more	real	love	and	honour	there	has	been	in	the
独身	分离	—	然而	这	更多的	真实的	爱	和	荣誉	那里	有	到过	在	这

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

虽然我们都应该赞成通过独身分居来减轻某些悲剧——然而，婚姻中越是真挚的爱和尊重，

[ðə; ði] [les] ['riːəl] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] .

the	less	real	mitigation	there	will	be	in	the	parting	.
这	较少的	真实的	减轻	那里	将要	是	在	这	离别	.

分手时实际的缓解措施就越少。

[bʌt; bət] [ðɪs] [saʊnd] ['pʌblɪk] ['ɪnstɪŋkt] [bəuθ][ə'baʊt]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ['ɔːlsoʊ][ɪn'sists] [ðæt]

But	this	sound	public	instinct	both	about	patriotism	and	marriage	also	insists	that
但	这	声音	民众	本能	两个都	关于	爱国主义	和	婚姻	还	坚持	那

[ðə; ði][fɜːrst] [vaʊ] [ɔːr] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɪtɪgeɪtɪd] ,

the	first	vow	or	obligation	shall	be	mitigated	,
这	第一的	发誓	或者	义务	将	是	缓解	,

但是，这种关于爱国主义和婚姻的合理公众直觉也坚持认为，第一个誓言或义务应该有所减轻。

[nɑːt] ['mɪrli] [i'reizd][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .

not	merely	erased	and	forgotten	.
不是	仅仅	已擦除	和	被遗忘的	.

不仅仅是被抹去和遗忘。

['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [hæz; həz] [lʌvd] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [mæn] ,

Many	a	good	woman	has	loved	and	refused	a	doubtful	man	,
许多	一个	好的	女士	有	喜爱	和	拒绝	一个	疑	男人	,

许多善良的女子都曾爱过但拒绝过一个疑心重重的男子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'vaɪzoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [noʊ][wʌn] [els] ;

with	the	proviso	that	she	would	marry	no	one	else	;
和	这	但书	那	她	会	结婚	不	一	别的	;

但前提是她不能嫁给其他人；

[ðə; ði][oʊld][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] [ɪz]

the	old	institution	of	marriage	has	the	same	feeling	about	the	tragedy	that	is
这	老的	机构	的	婚姻	有	这	相同的	感觉	关于	这	悲剧	那	是

[poʊst] - [ˌmætrɪ'moʊniəl] .

post	-	matrimonial	.
邮政	-	婚姻	.

古老的婚姻制度对婚后悲剧也有着同样的感受。

[ðə; ði] [θɪŋ] [rɪ'meɪnz] ['riːəl] ; [ˌaɪ 'tiː][baɪndz][wʌn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

The	thing	remains	real	;	it	binds	one	to	something	.
这	事物	遗迹	真实的	;	它	结合	一	到	某物	.

事物依然真实存在；它将人与某些事物联系起来。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][eg'zaild][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd]

If	I	am	exiled	from	England	I	will	go	and	live	on	an	island
如果	我	是	放逐	从	英格兰	我	将要	去	和	居住	在	一个	岛

['sʌmwer] [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz]['dʒɑːli][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

somewhere	and	be	as	jolly	as	I	can	.
某处	和	是	作为	快乐的	作为	我	能	.

如果我被驱逐出英国，我会去某个岛上生活，尽可能地快乐。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈpeɪtriət][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [lænd] .

I	will	not	become	a	patriot	of	any	other	land	.
我	将要	不是	变得	一个	爱国者	的	任何	其他	土地	.

我不会成为其他任何国家的爱国者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神